DIGITAL PROJECTION

Precision Displays For Every Venue

iVision

USER GUIDE

Benutzer Handbuch *Guide D'Utilisateur* *Guía del Usario* *Manuale d'uso* *Bruksanvisning*

16:9 wide screen

TABLE OF CONTENTS

english

A Table of contents
B Introduction
C Safety & Warnings
D Before Set up and Use
E Supplied material
F Overview
G Keypad
H Status
I Remote control
J Connector panel
K Set up video
L Set up computer
M Image adjustments
N Ceiling mount
O Ceiling mount cover
P Using the projector
Q Menu system
R Mouse control
S RS 232 control
T Trouble shooting
U Maintenance
V Lamp change
W Service information
X Technical data
Y Declarations

INHALTSVERZEICHNIS

deutsch

A Inhaltsverzeichnis
B Einleitung
C Sicherheit & Warnhinweise
D Vor der Installation
E Mitgelieferte teile
F Überblick
G Tastenfeld
H Status
I Fernbedienung
J Der Anschlussbereich
K Videoeinstellungen
L Einrichten des computers
M Bildeinstellungen
N Deckenmontage
O Deckenmontage - Abdeckung
P Benutzung des projektors
Q Das Menüsystem
R Maussteuerung
S RS 232-Steuerung
T Problemlösung
U Wartung
V Auswechseln der Lampe
W Reparatur-Informationen
X Technische daten
Y Erklärungen

TABLE DES MATIÈRES

francais

A Table des matières
B Introduction
C Sécurité & Avertissement
D Avant l'Installation et l'Utilisation
E Matériel fourni
F Vue d'ensemble
G Clavier
H État
I Télécommande
J Panneau de connecteurs
K Installation vidéo
L Installation ordinateur
M Mise au point de l' image
N Montage au plafond
O Couverture
P Utilisation du projecteur
Q Système de menus
R Commande de la souris
S Commande RS232
T Dépannage
U Entretien
V Changement de lampe
W Information sav
X Données techniques
Y Déclarations

TABLA DE LOS CONTENIDOS

español

A Tabla de los contenidos
B Introduccion
C Seguridad & Advertencias
D Antes de Instalación y Uso
E Material entregado
F Datos
G Teclado
H Estado
I Control remoto
J Panel de conexiones
K Instalación del vídeo
L Instalación de la computadora
M Ajuste de imagen
N Montaje en el techo
O Cubierta
P Utilización del proyector
Q Sistema de menus
R Control del ratón
S Control RS 232
T Solución de problemas
U Mantenimiento
V Cambio de lampara
W Informacion de servicio
X Datos técnicos
Y Declaraciones

INDICE

italiano

A Indice
B Introduzione
C Sicurezza e avvertenze
D Prima dell'installazione e dell'uso
E Materiale fornito
F Panoramica
G Tastierino
H Stato
I Telecomando
J Pannello connettori
K Configurazione video
L Installazione del computer
M Regolazioni immagine
N Montaggio a soffitto
O Coperchio per montaggio a soffitto
P Utilizzo del proiettore
Q Sistema di menu
R Comando mouse
S Comando RS232
T Risoluzione dei problemi
U Manutenzione
V Sostituzione della lampada
W Informazioni sull'assistenza
X Dati tecnici
Y Dichiarazioni

INNHOLDSFORTEGNELSE

norsk

A Innholdsfortegnelse 03
B Introduksjon 04
C Sikkerhet & Advarsler 05
D Før du begynner 07
E Levert utstyr 08
F Oversikt 09
G Tastatur 10
H Status 11
I Fjernkontroll 12
J Kontaktpanel 15
K Tilkobling for video 16
L Tilkobling for data 17
M Bildeinnstillinger 18
N Takmontering 19
O Kabeldeksel 20
P Bruk av prosjektoren 21
Q Meny system 22
R Musstyring 28
S RS 232 styring 29
T Feil finning 30
U Vedlikehold 31
V Lampeskift 32
W Service informasjon 34
X Tekniske data 35
Y Erklæringer 38

B

INTRODUCTION

english

This video projector is designed to offer the ultimate experience in home cinema. The design is based on deep insight into the fundamental requirements of a top notch home cinema projector combined with broad experience in optics, electronics, software, mechanics and industrial design.

The Digital Dynamic Concept (DDC) allows the projector to be flexible and adaptive to various home cinema conditions, with a wealth of features and functions including:

- HD2+ Mustang DLP™ technology
- HIGH CONTRAST for vibrant colors and deep blacks
- HIGH RESOLUTION for film-like appearance
- HIGH BRIGHTNESS for even the largest screens
- DEEP BLACKS for maximum detail
- REDUCED IMAGE NOISE through high end signal processing
- FAROUDJA DCDi™ Video processing and de-interlacing
- ENHANCED BIT-DEPTH for better resolution in the color shades (?)
- VARIABLE LAMP POWER for smaller screens, reduced audible noise and less power consumption
- USER SETTINGS MEMORY for your personal preferences
- STYLISH DESIGN and CHOICE OF COLORS to fit any interior, installed or movable
- WIDE LENS OPTION for close-up front or rear projection installations
- TRIGGERS for screen and curtain control
- SIX VIDEO and GRAPHICS INPUTS for virtually any video and data source.

The specifications and functionality of the product may change without prior notice.

EINLEITUNG

deutsch

Dieser Videoprojektor ist ausgelegt, um eine optimale Heimkinoerfahrung zu bieten. Das Design beruht auf einem tiefen Verständnis der wesentlichen Anforderungen an einen Spitzenheimkinoprojektor in Verbindung mit einer langjährigen Erfahrung im Bereich der Optik, Elektronik, Software, Mechanik und Industriedesign.

Das DDC (Digital Dynamic Concept; digitales dynamisches Konzept) macht den Projektor flexible und an die verschiedenen Bedingungen eines Heimkinos anpassbar, mit einer breiten Palette von Merkmalen und Funktionen, wie z.B.:

- HD2+ Mustang DLP™-Technologie
- STARKER KONTRAST für kräftige Farben und tiefes Schwarz
- HOHE AUFLÖSUNG für eine filmähnliche Darstellung
- GROSSE HELLIGKEIT selbst für die längsten Szenen
- TIEFE SCHWARZTÖNE für eine optimale Detaildarstellung
- VERRINGERTE BILDSTÖRUNGEN Dank einer hochwertigen Signalverarbeitung
- FAROUDJA DCDi™-Videoverarbeitung und Deinterlacing
- VERBESSERTE BIT-TIEFE für eine bessere Auflösung der Farbformen (?)
- VARIABLE LEUCHTSTÄRKE für kleinere Bildschirme, weniger Geräuschstörungen und geringeren Stromverbrauch
- SPEICHER DER BENUTZERDEFINIERTEN EINSTELLUNGEN für Ihre persönlichen Vorzüge
- STILVOLLES DESIGN UND FARBWAHL, passend für jedes, als fix installiertes oder bewegliches Gerät
- UMFASSENDE LINSENOPTIONEN für Nah- oder Rückseitenprojektionen
- AUSLÖSER für die Steuerung von Bildschirm und Vorhängen
- SECHS VIDEO- UND GRAPHIKEINGÄNGE für praktisch jede Video- und Datenquelle.

Die Spezifikationen und Funktionen des Produktes können ohne vorherige Benachrichtigung verändert werden.

INTRODUCTION

francais

Ce vidéoprojecteur est conçu pour offrir les dernières techniques du home-cinéma. Sa conception est basée sur une profonde étude des exigences fondamentales d'un excellent vidéoprojecteur à usage domestique, ainsi que sur une longue expérience en optique, électronique, logiciels, mécanique et dessin industriel.

Le concept de dynamique numérique (DDC) permet une utilisation flexible du projecteur, adaptable aux diverses conditions de cinéma chez vous, avec un grand nombre de caractéristiques et de fonctions, qui comprennent:

- technologie HD2+ Mustang DLP™
- CONTRASTE ÉLEVÉ pour des couleurs vives et des noirs profonds
- HAUTE RÉSOLUTION pour une apparence de film
- HAUTE LUMINOSITÉ même sur les plus grands écrans
- NOIRS PROFONDS pour un maximum de détails
- BRUIT D'IMAGE RÉDUIT grâce à un traitement de pointe du signal
- Traitement vidéo et dé-entrelacement FAROUDJA DCDi™
- PROFONDEUR DE BIT AMÉLIORÉE pour une meilleure résolution des nuances des couleur
- PUISSANCE DE LAMPE VARIABLE pour les écrans plus petits, bruit audible réduit et moindre consommation d'énergie
- MÉMOIRE DES PARAMÈTRES UTILISATEUR pour vos préférences personnelles
- DESIGN STYLISÉ et CHOIX DE COULEURS adaptées à tout type d'intérieurs, en fixe ou amovible
- OBJECTIF À GRAND ANGLE pour des installations de projection avant ou arrière rapprochée
- DÉCLENCHEURS pour commande de l'écran et des rideaux
- SIX ENTRÉES VIDÉO ET GRAPHIQUES pour virtuellement toute source vidéo et de données.

Les spécifications et les fonctionnalités du produit sont susceptibles de modifications sans avis préalable.

INTRODUCCION

español

Este proyector de vídeo está diseñado para ofrecer lo último en home cinema. El diseño está basado en un profundo conocimiento de los requisitos fundamentales que exige un proyector de home cinema de primera categoría y en una amplia experiencia en óptica, electrónica, software, mecánica y diseño industrial.

El Concepto Dinámico Digital (DDC) permite que el proyector sea flexible y se adapte a las diversas condiciones de cine en casa, con gran riqueza de funciones y características, entre las que se incluyen:

- tecnología HD2+ Mustang DLP™
- GRAN CONTRASTE para conseguir colores vivos y negros intensos
- ALTA RESOLUCIÓN para que parezca una película
- GRAN BRILLO incluso para las pantallas más grandes
- NEGROS INTENSOS para lograr el máximo detalle
- REDUCCIÓN DE RUIDO DE IMAGEN mediante un sofisticado procesamiento de señales
- Procesamiento de vídeo y entrelazado FAROUDJA DCDi™
- PROFUNDIDAD DE BIT MEJORADA para lograr una mejor resolución en las tonalidades de colores
- POTENCIA VARIABLE DE LA LÁMPARA para adaptarse a pantallas más pequeñas, oír menos ruido o consumir menos electricidad
- MEMORIA DE CONFIGURACIÓN DE USUARIO para que cada uno determine sus preferencias personales
- DISEÑO ELEGANTE y SELECCIÓN DE COLORES para adaptarse a cualquier interior, instalado o móvil
- OPCIÓN DE LENTE ANCHA para instalaciones de retroproyección o proyección frontal con primer plano
- DISPARADORES para control de pantalla y cortina
- SEIS ENTRADAS GRÁFICAS y de VÍDEO para poder usar prácticamente cualquier fuente de datos y vídeo

Las especificaciones y las funciones del producto pueden modificarse sin previo aviso.

INTRODUZIONE

italiano

Questo videoproiettore è stato progettato per offrire la massima esperienza maturata nel settore Home Cinema. Il progetto è stato sviluppato in base ad una profonda conoscenza di quelli che sono i requisiti fondamentali di un Videoproiettore Home Cinema all'avanguardia, unitamente ad un'ampia esperienza nei campi dell'ottica, dell'elettronica, del software, della meccanica e dell'estetica industriale.

Il sistema DDC (Digital Dynamic Concept) conferisce al proiettore la flessibilità necessaria per adattarsi alle diverse condizioni di "home cinema", grazie ad un'ampia gamma di caratteristiche e funzioni che includono:

- Tecnologia DLP™ HD2+ Mustang
- ALTO CONTRASTO per colori vibranti e neri profondi
- ELEVATA RISOLUZIONE per un effetto pellicola
- ELEVATA LUMINOSITÀ anche per gli schermi di dimensioni maggiori
- NERI PROFONDI per ottimizzare il dettaglio
- DISTURBO IMMAGINE RIDOTTO grazie ad una sofisticata elaborazione del segnale
- Elaborazione e deinterallacciamento Video FAROUDJA DCDi™
- MIGLIORATA PROFONDITÀ DI BIT per una migliore risoluzione delle tonalità
- POTENZA LAMPADA VARIABILE per schermi più piccoli, disturbi audio ridotti e minore consumo di energia
- MEMORIA IMPOSTAZIONI UTENTE per memorizzare le preferenze personali
- DESIGN GRADEVOLE e SCELTA DI COLORI per soddisfare le esigenze di qualsiasi interno, versione fissa o mobile
- OPZIONE OBIETTIVO GRANDE per installazioni di proiezione a distanza ravvicinata anteriori o posteriori
- INTERRUTTORI per il controllo dello schermo e del pannello-sipario
- SEI INGRESSI VIDEO e GRAFICA per qualsiasi eventuale sorgente video e dati.

Le specifiche tecniche e la funzionalità del prodotto possono essere soggette a modifica senza preavviso.

INTRODUKSJON

norsk

Denne videoprojektoren er utviklet for å yte maksimalt i hjemmekinomiljø. Konstruksjonen er basert på dyp innsikt i de grunnleggende behov for en hjemmekinoprojektor med høy ytelse, kombinert med bred erfaring innen optikk, elektronikk, programvare, mekanikk og industridesign.

Digital Dynamic Concept (DDC) gjør at projektoren kan tilpasses ulike forhold i hjemmekinoen, med en mengde ulike egenskaper og funksjoner som:

- HD2+ Mustang DLP™ teknologi
- HØY KONTRAST for levende farger
- HØY OPPLØSNING for ekte filmopplevelse
- HØY LYSSTYRKE for selv store skjermer
- DYPT SVARTNIVÅ for maksimal detaljgjengivelse
- REDUSERT STØYNIVÅ gjennom avansert signalbehandling
- FAROUDJA DCDi™ videoprosessering og linjedobling
- UTØKET BIT-OPPLØSNING for bedre farvetoner
- VARIABEL LAMPESTYRKE for tilpasning til ulike skjermstørrelser og redusert strømforbruk og støy
- BRUKERINNSTILLINGER for personlige preferanser
- AVANSERT DESIGN og FARGEVALG tilpasset ulike interiører og bruksområder
- ALTERNATIV VIDVINKELLINSE for plassering nær skjerm eller bakprojeksjon
- STYRINGER for motorisert lerret og gardiner
- SEKS VIDEO og GRAFIKK TILKOBLINGER for de fleste kilder

Produktets spesifikasjoner og egenskaper kan endres uten varsel.

SAFETY & WARNINGS

english

This user guide contains important information about safety precautions and the set-up and use of the projector. Please read the manual carefully before you operate the projector.

SAFETY
This device complies with relevant safety regulations for data processing equipment for use in an office environment. Before using the projector for the first time, please read the safety instructions thoroughly.

WARNING
Use only the cables and cords supplied with the projector or original replacement cables. Using other cables or cords may lead to malfunction and permanent damage of the unit.

Always use 3-prong power cord to ensure proper grounding of the unit. Never use 2-prong power cords, as this is dangerous and could lead to electrical shock.

Never open the unit. The projector contains no user serviceable parts. Refer all repairs to qualified personnel only.

Make sure that no objects enter into the vents and openings of the set. Do not spill any liquids on the projector or into the vents or openings of the unit.

Always remove lens cap before switching on the projector. If the lens cap is not removed, it may melt due to the high energy light emitted through the lens. Melting the lens cap may permanently damage the surface of the projection lens.

Do not look into the projection lens when the projector is switched on. The strong light may permanently damage sight.

Do not look into the laser beam when activated on the remote control. Laser light may permanently damage sight. Do not point laser beam on people.

SICHERHEIT & WARNHINWEISE

deutsch

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu Sicherheitsmaßnahmen, Aufstellung und Verwendung des Projektors. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme des Projektors sorgfältig durch.

SICHERHEIT
Dieses Gerät erfüllt die gültigen Sicherheitsbestimmungen für Datenverarbeitungsgeräte, die für den Einsatz in Büros bestimmt sind. Vor der Benutzung des Projektors bitte die Sicherheitsanweisungen sorgfältig durchlesen.

WARNHINWEISE
Nur die mit dem Gerät mitgelieferten Kabel und Leitungen oder Original-Ersatzkabel verwenden. Die Verwendung anderer Kabel oder Leitungen kann zu Störungen in der Funktion und zu bleibenden Schäden des Geräts führen.

Immer das dreiadrige Stromkabel verwenden, um eine angemessene Erdung des Geräts sicherzustellen. Niemals ein zweiadriges Stromkabel verwenden, da dies gefährlich ist und zu Stromschlägen führen kann.

Das Gerät nicht öffnen. Der Projektor enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.

Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen der Anlage gelangen. Keine Flüssigkeiten über den Projektor oder in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen des Geräts gießen.

Vor Einschalten des Geräts immer die Linsenkappen des Projektors abnehmen. Wenn die Kappen nicht abgenommen werden, können Sie auf Grund des energiestarken Lichtes schmelzen und somit die Oberfläche der Projektionslinsen dauerhaft beschädigen.

Bei eingeschaltetem Projektor nicht in die Projektionslinse schauen. Das starke Licht kann zu bleibenden Sehschäden führen.

Nicht in den aktivierten Laserstrahl der Fernbedienung schauen. Laserlicht kann zu bleibenden Sehschäden führen. Den Laserstrahl nicht auf Personen richten.

SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT

francais

Ce guide de l'utilisateur contient d'importantes informations sur les précautions de sécurité et sur l'installation et l'utilisation du projecteur. Veuillez lire attentivement ce manuel avant de mettre le projecteur en marche.

SÉCURITÉ
Cet appareil est conforme aux normes de sécurité en matière d'utilisation d'équipements informatiques dans un environnement professionnel. Avant d'utiliser ce projecteur pour la première fois, veuillez lire attentivement les instructions de sécurité.

AVERTISSEMENT
N'utiliser que les câbles et les cordons fournis avec le projecteur ou vendus par un point de vente agréé. L'utilisation d'autres câbles et cordons peut entraîner un dysfonctionnement, voire une panne irréversible de l'appareil.

Toujours utiliser le cordon d'alimentation à 3 fiches pour connecter convenablement l'appareil à la terre. Ne jamais utiliser de cordons à 2 fiches : ceci est dangereux et comporte un risque d'électrocution.

Ne jamais ouvrir l'appareil. Le projecteur ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur. Toute réparation doit être faite par un technicien agréé.

S'assurer qu'aucun objet ne pénètre dans les ouvertures et les sorties de ventilation du projecteur. Prendre garde à ne pas renverser de liquide sur le projecteur ou dans les ouvertures et les sorties de ventilation.

Toujours retirer le cache de l'objectif avant d'allumer le projecteur. Il pourrait fondre sous l'effet du dégagement de chaleur de la lumière émise au travers de l'objectif, ce qui endommagerait définitivement la surface de l'objectif de projection.

Ne pas regarder dans l'objectif lorsque le projecteur est allumé. La lumière extrêmement forte peut endommager irréversiblement la vue.

Ne pas regarder dans le faisceau laser de la télécommande. Le faisceau laser peut endommager irréversiblement la vue. Ne pas pointer le rayon laser en direction d'autrui.

SEGURIDAD & ADVERTENCIAS

español

Esta guía de usuario contiene inform ación importante sobre precauciónes de seguridad y el uso del proyector. Por favor, lea atentamente estas instrucciónes antes de operar el proyector.

SEGURIDAD
Este aparato satisface las disposiciónes de seguridad correspondientes a equipo de datos en un medio de oficinas. Antes del primer uso del proyector, lea atentamente las instrucciónes de seguridad.

ADVERTENCIA
Sólo utilice los cables eléctricos entregados con el proyector o cables sustitutos originales. El uso de cables no originales puede ocasionar la mala función o el daño permanente del producto.

Use siempre un cable de alimentación de tres clavijas para garantizar una correcta conexión a tierra del aparato. No use nunca cables de alimentación de 2 clavijas, ya que resulta peligroso y podrían producirse descargas eléctricas.

No abre nunca la unidad. El proyector no contiene partes reparables para usuarios. Las reparaciónes sólo deben ser efectuados por especialitas.

Asegurarse que ningún objeto entra los ranuras o aberturas del aparato. No derrame ningún liquido sobre el proyector o los ranuras o aberturas de la unidad.

Antes de encender el proyector, quite siempre la tapa de la lente, en caso contrario, ésta se puede fundir a causa de la gran energía de la luz emitida por la lente. Si se funde la tapa, la superficie de la lente puede quedar dañada para siempre.

No vea al lente de proyección mientras funciona el proyector. La luz fuerte puede dañar permanente la vista.

No vea al rayo de láser mientras funciona por mando a distancia. La luz de láser puede dañar permanente la vista. No apunte el rayo de láser hacia la gente.

SICUREZZA E AVVERTENZE

italiano

Questo manuale dell'utente contiene importanti informazioni sulle misure per la sicurezza, sull'installazione e sull'utilizzo del proiettore. Si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il proiettore.

SICUREZZA
Questo apparecchio è conforme alle normative sulla sicurezza pertinenti, relative all'utilizzo di apparecchiature di elaborazione dati in un ambiente di ufficio. Prima di utilizzare il proiettore per la prima volta, si raccomanda di leggere attentamente l'intera sezione sulle istruzioni per la sicurezza.

AVVERTENZA
Utilizzare solo i cavi e il cablaggio forniti insieme al proiettore o cavi sostitutivi originali. L'utilizzo di cavi o cablaggio diversi potrebbe causare guasti al funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.

Per garantire l'adeguata messa a terra dell'unità, utilizzare sempre un cavo di alimentazione tripolare. Non utilizzare mai cavi di alimentazione bipolari, in quanto ciò è pericoloso e potrebbe causare scosse elettriche.

Non aprire mai l'unità. Il proiettore non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente. In caso di guasto, affidare la riparazione dell'apparecchio al solo personale tecnico autorizzato.

Accertarsi che non cadano oggetti nelle aperture di sfogo e nelle aperture sull'apparecchio. Avere cura di non far cadere liquidi sul proiettore o nelle aperture di sfogo o nelle aperture presenti su di esso.

Prima di accendere il proiettore, rimuovere sempre il cappuccio dell'obiettivo. Se il cappuccio dell'obiettivo non viene rimosso, potrebbe sciogliersi a causa della luce ad alta energia emessa attraverso l'obiettivo. Lo scioglimento del cappuccio dell'obiettivo potrebbe danneggiare in modo irreversibile la superficie dell'obiettivo del proiettore.

Non guardare attraverso l'obiettivo mentre il proiettore è acceso. La forte luce potrebbe danneggiare in modo permanente la vista.

Non guardare attraverso il fascio laser quando attivato dal telecomando. La luce del laser potrebbe danneggiare in modo permanente la vista. Non puntare il fascio laser su persone.

SIKKERHET & ADVARSLER

norsk

Denne brukerhåndboken inneholder viktig informasjon om hvilke forhåndsregler en må ta av hensyn til sikkerheten, og om oppsett og bruk av projektoren. Les vennligst håndboken nøye før prosjektoren tas i bruk.

SIKKERHET
Dette apparatet oppfyller relevante sikkerhetskrav for databehandligs-utstyr tilpasset profesjonelt bruk. Les vennligst sikkerhetsforskriftene nøye før projektoren brukes for første gang.

ADVARSEL
Bruk bare kablene og ledningene som leveres med projektoren, eller original-kabler som erstatter disse. Bruk av andre kabler eller ledninger kan medføre at enheten ikke virker som den skal, og at den får varige skader.

Benytt alltid jordet strømledning. Dersom apparatet ikke er jordet, kan man få støt ved berøring av apparatet.

Demonter aldri enheten. Prosjektoren inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Alle reparasjoner må overlates til kvalifisert personell.

Pass på at det ikke kan komme gjenstander inn i apparatets ventilasjonsspalter eller andre åpninger. Vær forsiktig så du ikke søler væsker på projektoren, eller inn i apparatets ventilasjonsspalter.

Fjern alltid linselokket før bruk. Linselokket kan smelte og ødelegge linsen dersom det ikke fjernes før bruk.

Ikke se direkte på projeksjonslinsen når projektoren er slått på. Det sterke lyset kan gi varige synsskader.

Ikke se inn mot laserstrålen når den er aktivert på fjernkontrollen. Laserlys kan gi varige synsskader. Ikke pek på andre med laserstrålen.

SAFETY & WARNINGS

english

Only place the projector on a stable surface, or mount it securely using an approved ceiling-mount.

Always operate the projector horizontally, within the range of the adjustable rear feet Operating the unit in other positions may reduce lamp life significantly, and may lead to overheating, resulting in malfunctioning.

Do not drop the projector.

Always allow ample airflow through the projector. Never block any of the air vents. Never cover the unit in any way while running. Allow for sufficient distance to walls and ceilings to avoid overheating. Minimum safety distance to any side of the unit is 50 cm / 20" in any direction.

CAUTION! Hot air is exhausted from the side vent. Do not place objects that are sensitive to heat nearer than 50cm / 20" to the exhaust vent.

The projector is designed for indoor use only. Never operate the unit outdoors.

Do not operate the projector outside its temperature and humidity specifications, as this may result in overheating and malfunctioning.

Only connect the projector to signal sources and voltages as described in the technical specification. Connecting to unspecified signal sources or voltages may lead to malfunction and permanent damage of the unit.

Allow the unit to cool down for 60 minutes before lamp change.

SICHERHEIT & WARNHINWEISE

deutsch

Den Projektor auf eine ebene, feste Oberfläche stellen oder sicher mit Hilfe einer geprüften Wandhalterung an der Wand montieren.

Den Projektor immer in waagrechter Position und innerhalb des Bereichs der einstellbaren Hinterfüße verwenden. Ein Betrieb des Geräts in anderen Positionen kann zu einer deutlichen Verkürzung der Lebensdauer der Lampe und Überhitzungen führen, was Betriebsprobleme nach sich zieht.

Den Projektor nicht fallen lassen.

Sorgen Sie stets für eine gute Lüftung des Projektors. Blockieren Sie keines der Lüftungslöcher. Bedecken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebs. Stellen Sie einen ausreichenden Abstand zu den Wänden und der Decke sicher, damit das Gerät nicht überhitzt wird. Der Mindestsicherheitsabstand an allen Seiten des Geräts beträgt 50 cm / 20" in jede Richtung.

VORSICHT! Aus den seitlichen Belüftungsschlitzen tritt heiße Luft aus. Legen Sie keine hitzeempfindlichen Gegenstände näher als 50 cm / 20" an die Belüftungsschlitze.

Der Projektor ist ausschließlich für die Verwendung in Räumen bestimmt. Das Gerät niemals im Freien verwenden.

Den Projektor nicht außerhalb der gegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte benutzen, da dies zu einer Überhitzung oder Störungen in der Funktion führen kann.

Den Projektor nur an die in der technischen Spezifikation beschriebenen Signalquellen und Spannungen anschließen. Der Anschluss an andere Signalquellen oder Spannungen kann zu Störungen in der Funktion oder bleibender Beschädigung des Geräts führen.

Vor dem Auswechseln der Lampe das Gerät 60 Minuten auskühlen lassen.

SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT

francais

Placer le projecteur sur une surface stable ou le monter avec un système de montage plafond agréé pour en assurer la fixation sûre.

Le projecteur doit être utilisé en position horizontale, selon l'orientation permise par les pieds arrières réglables. L'utilisation de l'appareil dans d'autres positions risque de réduire de manière significative la durée de vie de la lampe et peut provoquer une surchauffe qui entraînerait un dysfonctionnement.

Ne pas laisser le projecteur tomber.

S'assurer que l'air circule suffisamment à travers le projecteur. Ne jamais obstruer les ouvertures de ventilation. Ne jamais couvrir le projecteur pendant son fonctionnement. Maintenir une distance suffisante par rapport aux murs ou autres parois pour éviter la surchauffe. L'espace de sécurité tout autour de l'appareil doit être de 50 cm /20'' au minimum.

ATTENTION ! De l'air chaud est expulsé par l'ouverture latérale. Ne pas laisser d'objets sensibles à la chaleur à une distance de moins de 50 cm / 20'' de l'ouverture de ventilation.

Ce projecteur est conçu pour être utilisé en intérieurs uniquement. Ne jamais l'utiliser à l'extérieur.

Ne jamais utiliser le projecteur au-delà des températures et taux d'humidité ambiants recommandés. Ceci pourrait entraîner une surchauffe ou un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Ne connecter le projecteur qu'aux sources de signaux et aux tensions conformes aux spécifications techniques. Sa connexion à d'autres sources de signaux ou tensions peut entraîner un mauvais fonctionnement et un endommagement irréversible de l'appareil.

Laisser l'appareil refroidir pendant 60 minutes avant de changer la lampe.

SEGURIDAD & ADVERTENCIAS

español

Coloque el proyector solamente en una superficie estable o móntelo y sujételo bien con una fijación al techo homologada.

Cuando utilice el proyector, hágalo horizontalmente, dentro del alcance de las patas traseras regulables. La utilización del aparato en otras posiciones puede reducir significativamente la vida útil de la lámpara y hacer que se sobrecaliente y que acabe funcionando de manera defectuosa.

No deje caer el proyector.

Deje en todo momento un espacio amplio para que pase el aire por el proyector. No tape nunca ninguna de las salidas de aire ni cubra el aparato de ninguna manera mientras esté en funcionamiento. Deje suficiente distancia con las paredes y el techo para que no se sobrecaliente. La distancia mínima de seguridad es de 50 cm (20") en cualquier dirección desde cualquier lado del aparato.

¡PRECAUCIÓN! De la salida de ventilación lateral sale aire caliente. No coloque objetos que sean sensibles al calor a menos de 50 cm (20") de la salida de escape.

El proyector ha sido deseñado para uso dentro de casa. Nunca utilizar fuera de casa.

No utilice el proyector fuera de sus especificaciónes de temperatura y humedad, ya que puede resultar en el sobrecalientamiento y daño al producto.

Sólo conectar el proyector con fuentes de señal y niveles de vóltaje describido en las especificaciones técnicas. Conectar a señales no especificados puede resultar en daño o destrucción del proyector.

Permite 60 minutos para el enfriamiento antes de cambiar la lámpara.

SICUREZZA E AVVERTENZE

italiano

Collocare il proiettore solo su una superficie stabile, o fissarlo a soffitto utilizzando un montaggio a soffitto a norma di legge.

Utilizzare il proiettore posizionandolo sempre orizzontalmente, entro lo spazio consentito dai piedini di regolazione posteriore. L'utilizzo dell'unità in altre posizioni potrebbe ridurre in modo significativo il tempo di vita della lampada, nonché causare suurriscaldamento e di conseguenza guasti al funzionamento.

Non far cadere il proiettore.

Accertarsi che l'aria passi liberamente attraverso le aperture di sfogo sul proiettore. Non bloccare mai le aperture di sfogo. Non coprire mai l'unità in alcun modo durante il funzionamento. Accertarsi che l'apparecchio si trovi a distanza sufficiente sia dalle pareti che dal soffitto, per evitare il rischio di surriscaldamento. La distanza minima di sicurezza da ciascun lato dell'unità è di 50 cm in qualsiasi direzione.

ATTENZIONE! L'aria calda fuoriesce attraverso le aperture di sfogo laterali. Non collocare oggetti sensibili al calore in prossimità di tali aperture di sfogo, a distanza inferiore a 50cm.

Il proiettore è progettato per il solo utilizzo in ambienti interni. Non utilizzare mai l'unità all'aperto.

Utilizzare il proiettore attenendosi alle specifiche di temperatura e di umidità indicate, per evitare il surriscaldamento dell'unità e conseguenti guasti del funzionamento.

Si raccomanda di eseguire il collegamento del proiettore alle sorgenti e alle tensioni di segnale attenendosi alle istruzioni contenute nelle specifiche tecniche. Il collegamento dell'unità a sorgenti o a tensioni di segnale diverse da quelle specificate potrebbe causare difetti di funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.

Prima di sostituire la lampada, attendere 60 minuti per dare modo all'unità di raffreddarsi completamente.

SIKKERHET & ADVARSLER

norsk

Prosjektoren må kun plasseres på et stabilt underlag eller festes omhyggelig i taket ved hjelp av et godkjent beslag for takmontasje.

Sørg for at projektoren benyttes horisontalt innenfor justeringsmulighetene som ligger i føttene foran og bak. Benytt ikke projektoren i vertikal posisjon (stående bilde) siden dette vil redusere levetiden på lampen vesentlig.

Pass på at prosjektoren ikke faller i gulvet.

Sørg for god kjøling av enheten. Blokker aldri luftinntak eller utblåsingsventiler. Dekk aldri til projektoren når den er i bruk. Sørg for god avstand til vegger og tak for å hindre overoppheting. Minste sikkerhetsavstand til vegger og tak er 50 cm i alle retninger.

FORSKTIG! Varm luft blåses ut av enheten. Plasser ikke varmefølsomme objekter nærmere enn 50cm fra utblåsingene.

Prosjektoren er kun beregnet til innendørs bruk. Den må aldri brukes utendørs.

Projektoren må ikke brukes i omgivelser som ligger utenfor spesifikasjonene som er angitt for temperatur og fuktighet, siden dette kan resultere i overoppheting og funksjonsfeil.

Projektoren må kun tilkobles de signal-kildene, og med de spenningene, som er beskrevet i den tekniske spesifikasjonen. Dersom projektoren kobles til andre signalkilder enn de som er angitt, eller med andre spenninger, kan det føre til funksjonsfeil og varig skade på enheten.

La apparatet kjøle seg ned i 60 minutter før lampen skiftes.

BEFORE SET UP AND USE

english

Unpack the supplied parts and familiarise yourself with the various components.

Switch off all equipment before setting-up for proper function.

Remove the lens cap from the projection lens. If you switch the projector on with the lens cap in place, the lens cap may melt, damaging not only the lens cap, but also the projection lens and surrounding parts.

VOR DER INSTALLATION

deutsch

Nehmen Sie alle mitgelieferten Teile aus dem Koffer und machen Sie sich mit den verschiedenen Komponenten vertraut.

Um einen fehlerfreien Betrieb sicherzustellen, schalten Sie vor der Aufstellung alle Teile aus.

Entfernen Sie die Linsenabdeckungen von den Projektionslinsen. Falls Sie den Projektor mit abgedeckten Linsen einschalten, können die Abdeckungen schmelzen, was zu einer Beschädigung nicht nur der Abdeckung, sondern auch der Projektionslinsen und der benachbarten Teile führen kann.

AVANT L'INSTALLATION ET L'UTILISATION

francais

Déballer les éléments fournis et bien les identifier.

Eteindre l'appareil avant tout branchement pour assurer un bon fonctionnement.

Ôter le cache de l'objectif. Allumer le projecteur avec le cache sur l'objectif peut faire fondre le cache et risquer d'abimer outre le cache, l'objectif et d'autres pieces du projecteurs.

ANTES DE INSTALACIÓN Y USO

español

Desembale los partes suplidos y se familiarice con los varios componentes.

Encenda todo el equipo antes de la instalación para función propia.

Quite la tapa de lentes de proyección. En caso de encender el proyector con la tapa en su sitio el dicho puede fundir, haciendo daño no solamente a la tapa sino a la lente y partes circundantes.

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DELL'USO

italiano

Disimballare le parti fornite e prendere dimestichezza con le varie componenti.

Per garantire il funzionamento adeguato del proiettore, spegnere tutte le apparecchiature in uso prima di eseguire l'installazione.

Rimuovere il cappuccio dall'obiettivo del proiettore. Se si accende il proiettore senza rimuovere il cappuccio dell'obiettivo, il cappuccio potrebbe fondersi, danneggiando non solo l'obiettivo, ma anche le parti in prossimità dello stesso.

FØR DU BEGYNNER

norsk

Pakk ut det leverte utstyret, og gjør deg kjent med de forskjellige komponentene.

Alt utstyr må slås av før oppsettet utføres, for at det skal fungere riktig.

Fjern linsedekselet fra projeksjonslinsen. Hvis prosjektoren slås på før linsedekselet er tatt av, kan dekselet smelte. Dermed skades ikke bare linsedekselet, men også projeksjonslinsen og de andre delene i dette området.

E

SUPPLIED MATERIAL	MITGELIEFERTE TEILE	MATÉRIEL FOURNI	MATERIAL ENTREGADO	MATERIALE FORNITO	LEVERT UTSTYR
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
Projector with lens cap	**Projektor mit Linsen-Abdeckung**	**Projecteur avec cache de l'objectif**	**Proyector con tapa de lente**	**Proiettore con cappuccio obiettivo**	**Projektor med linsedeksel**
Remote control with batteries	**Fernbedienung mit Batterien**	**Télécommande avec piles**	**Control remote con pilas**	**Telecomando con batterie**	**Fjernkontroll med batterier**
Cover	**Abdeckung**	**Couverture**	**Cubierta**	**Custodia rigida**	**Deksel**
Soft Case	**Weiche Transportkoffer**	**Sac de transport**	**Bolsa**	**Custodia morbida per trasporto**	**Veske**
User guide	**Bedienungsanweisung**	**Manuel d'utilisation**	**Manual de usuario**	**Manuale dell'utente**	**Brukerhåndbok**
Power Cord Country dependent	**Anschlussschnur** Länderspezifisch	**Cordon d'alimentation** Selon pays	**Cordel de alimentación** Sujeto al país	**Cavo di alimentazione,** a seconda del Paese	**Nettledning** Nasjonalitetsavhengig

OVERVIEW

english

A Focus ring
B Zoom ring
C IR sensor
D Ventilation

E Keypad
F Connector panel
G Power connector

H Lamp house
I Adjustable foot
J Foot release
K Security lock
L Ceiling mount

NOTE: The projector is available with a standard zoom lens or an optional wide lens. The lenses are factory mounted and can not be changed by the customer. Most illustrations throughout this user guide refer to the standard zoom lens version.

ÜBERBLICK

deutsch

A Fokus-Ring
B Zoom-Ring
C Infrarot-Sensor
D Belüftung

E Tastenfeld
F Anschlusstafe
G Stromanschluss

H Lampengehäuse
I Höhenverstellbarer Fuß
J Fußfreigabe
K Sicherheitsschloss
L Deckenbesfestigung

HINWEIS: Der Projektor kann mit standardgemäßen Zoom-Linsen oder einer als Option erhältlichen Weitwinkellinse geliefert werden. Die Linsen werden im Werk montiert und können vom Benutzer nicht ausgetauscht werden. Die meisten Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf das Modell mit den standardgemäßen Zoom-Linsen.

VUE D'ENSEMBLE

francais

A Bague de mise au point
B Bague de zoom
C Récepteur infrarouge
D Ventilation

E Clavier
F Panneau de connection
G Contact d'alimentation

H Bloc lampe
I Pied ajusteur
J Dégagement de pied
K Fermeture antivol
L Montage au plafond

REMARQUE: Le projecteur est disponible avec un objectif de zoom standard ou un objectif à grand angle en option. Ces objectifs sont montés en usine et ne peuvent pas être changés par le client. La plupart des illustrations figurant dans ce guide de l'utilisateur se réfèrent à la version avec objectif standard.

DATOS

español

A Anillo de enfoque
B Zoom
C Sensor IR
D Ventilación

E Teclado
F Panel de contacto
G Contacto eléctrico

H Módulo de lámpara
I Pata ajustable
J Disparador de pata
K Cerradura de seguridad
L Montaje en el techo

NOTA: El proyector puede disponer de lente de zoom estándar o lente de anchura optativa. Las lentes de montan en fábrica y los usuarios no pueden cambiarlas. La mayoría de ilustraciones del presente manual hacen referencia a la versión con lente de zoom estándar.

PANORAMICA

italiano

A Anello di messa a fuoco
B Anello zoom
C Sensore IR
D Ventilazione

E Tastierino
F Pannello connettori
G Connettore di alimentazione

H Alloggiamento lampada
I Piedino di regolazione
J Sbloccaggio piedino
K Blocco di sicurezza
L Montaggio a soffitto

NOTA: Il proiettore è disponibile con un obiettivo zoom standard o con un obiettivo grande opzionale. Gli obiettivi sono montati in fabbrica e non possono essere sostituiti dal cliente. La maggior parte delle illustrazioni contenute in questo manuale dell'utente si riferisce alla versione con obiettivi zoom standard.

OVERSIKT

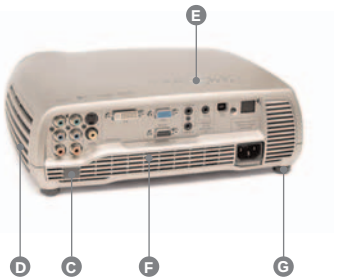
norsk

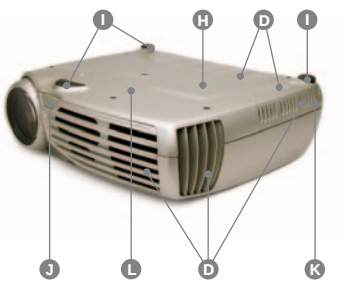
A Fokusring
B Zoomring
C Infrarød mottaker
D Ventilasjonsspalte

E Tastatur
F Kontaktpanel
G Nettkontakt

H Lampehus
I Justerbar fot
J Fotutløser
K Sikkerhetslås
L Takmontering

NB: Projektoren er tilgjengelig med standard zoom linse eller en alternativ vidvinkellinse. Linsene er fabrikkmontert og kan ikke byttes av kunde. De fleste illustrasjonene i denne bruksanvisningen er med zoomlinse.





G

KEYPAD

english

POWER
Switches the projector between on and standby modes. Press firmly (1 sec) to switch on. Press firmly (1 sec) twice to switch off.

AUTO
Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height, contrast, brightness and overall stability.

MENU
Activates the menu system. Use the four arrow keys to navigate and ↵ to activate.

▭ / ↵
Select menu option when menu system is activated. Activates the keystone correction when the menu system is not in use. Use the four arrow keys to adjust horizontally and vertically.

SOURCE
Use the two arrow keys to select source when keystone correction and menu system is not activated.

STATUS
This is an indicator light, not a key. Do not push. It indicates the current projector status. See STATUS chapter for detail.

TASTENFELD

deutsch

POWER
Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um. Drücken Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät einzuschalten. Drücken zweimal Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät auszuschalten.

AUTO
Einstellung des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, darunter auch die Position, Höhe, Breite, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.

MENÜ
Aktiviert das Menü-System. Die vier Pfeiltasten dienen zur Navigation, die ↵ (Eingabe)-Taste zu Aktivierung.

▭ / ↵
Wählt bei aktiviertem Menü-System die Menü-Option. Aktiviert bei nicht aktiviertem Menü-System die "Keystone"-Korrektur (trapezförmige Verzerrung). Verwenden Sie die vier Pfeiltasten zur waagrechten und senkrechten Einstellung.

SOURCE
Bei deaktivierter Verzerrungs-Korrektur und deaktiviertem Menü-System können Sie mit Hilfe der zwei Pfeiltasten die Quelle wählen.

STATUS
Hierbei handelt es sich um eine Leuchtanzeige, nicht um eine Taste. Nicht darauf drücken. Sie zeigt den gegenwärtigen Projektorstatus an. Im Kapitel STATUS finden Sie nähere Einzelheiten.

CLAVIER

francais

POWER
Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby. Pour l'allumer, enfoncer le bouton pendant 1 seconde. L'enfoncer deux fois 1 seconde pour éteindre.

AUTO
Règle le projecteur pour afficher une image correcte, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.

MENU
Active le système de menus. Naviguer au moyen des quatres flèches et presser ↵ pour valider.

▭ / ↵
Sélectionne les choix de menus quand le système de menus est active. Active la correction de trapeze (keystone) quand le système de menus n'est pas utilisé. Se servir des quatres flèches pour ajuster l'image horizontalement et verticalement.

SOURCE
Utiliser les deux flèches pour sélectionner la source lorsque la correction de trapèze n'est pas utilisée.

STATUS
C'est un voyant, non une touche. Ne pas l'enfoncer. Ce voyant indique l'état actuel du projecteur. Voir le chapitre ÉTAT pour plus de renseignements.

TECLADO

español

POWER
Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera. Pulse con firmeza (1 seg.) para encender el aparato. Pulse (1 seg.) dos veces para apagarlo.

AUTO
Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.

MENU
Para activar el sistema del menu. Pulse los cuatro teclas de selección direccional ↵ para navigar y para activar.

▭ / ↵
Para escoger opción de menu. Cuando no corre el menu, activa la corrección de la clave. Utilice las cuatro teclas de selección direccional para ajustar horizontalmente y verticalmente.

SOURCE
Pulse las dos teclas de selección direccional para escoger fuente cuándo no corren la corrección de la clave y el sistema de menu.

STATUS
Esta es una luz indicadora, no una tecla, no la pulse. Indica el estado actual del proyector. Para más detalles, véase el capítulo ESTADO.

TASTIERINO

italiano

POWER (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO)
Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby. Premere e mantenere premuto (1 sec) per accendere il proiettore. Premere e mantenere premuto (1 sec) due volte per spegnere il proiettore.

AUTO
Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.

MENU
Attiva il sistema di menu. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per spostarsi e ↵ per attivare.

▭ / ↵
Selezionare l'opzione di menu quando il sistema di menu è attivato. Attiva la correzione dell'effetto keystone quando il sistema di menu non è in uso. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per effettuare la regolazione orizzontalmente e verticalmente.

SOURCE (SORGENTE)
Utilizzare i due tasti con freccia per selezionare la sorgente quando la correzione dell'effetto keystone e il sistema di menu non sono attivati.

STATUS (STATO)
Questa è una spia luminosa, non un tasto. Non premere. Tale spia indica lo stato attuale del proiettore. Consultare la sezione STATO per informazioni dettagliate.

TASTATUR

norsk

POWER
Skrur projektoren på og av (hvilemodus). Trykk ca 1 sekund for å skru på. Trykk 2 ganger, hver ca 1 sekund, for å skru av.

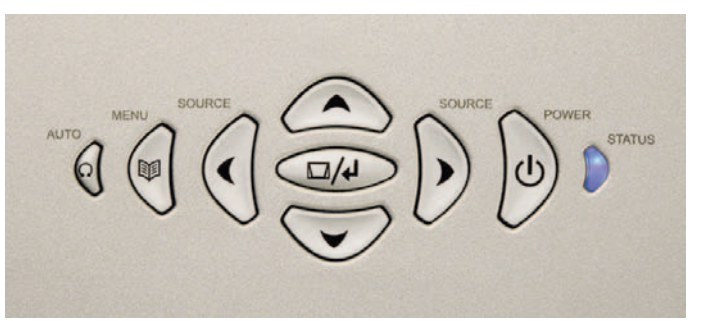
AUTO
Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stilt inn.

MENU
Aktiviserer meny systemet. Benytt de fire piltastene for å navigere i menyen og trykk på ↵ for å velge.

▭ / ↵
Benyttes til å velge funksjon i meny systemet. Aktiviserer ellers 'keystone' korreksjon. Bruk de fire piltastene for å tilpasse 'keystone' korreksjonen.

SOURCE
Bruk de to piltastene til å velge kilde når keystone-korrigeringen og menysystemet ikke er aktivert.

STATUS
Dette er en indikatorlampe, ikke en tast. Trykk ikke på indikatoren. Indikatoren viser projektoren status. Se eget avsnitt.



STATUS

english

PERMANENT BLUE LIGHT
The projector is turned on and in normal operation.

PERMANENT PURPLE LIGHT
The unit is in standby mode; no source(s) connected, or the source(s) connected are inactive or switched off, thereby activating the power-save function (DPMS). You may enable or disable the power save function in the SET UP sub menu, DPMS on or off.

FLASHING PURPLE LIGHT
Please wait. The purple light will flash a period after power cord is connected (10-15 sec.), and a period after going to standby mode while lamp is cooling down (approximately 45 sec.). The projector may not be turned on again until the light has turned to permanent purple.

PERMANENT RED LIGHT
Lamp life has expired. Please change projection lamp immediately. Failing to change lamp may lead to lamp explosion.

FLASHING RED LIGHT
Projector is overheated. Turn off immediately! Check if air inlets are covered or if ambient temperature is outside specified. The projector can not be restarted unless the power cord is disconnected and reconnected again. If the projector continues to flash red, you will need to return the unit for service.

STATUS

deutsch

BLAUES DAUERLICHT
Der Projektor ist eingeschaltet und befindet sich im normalen Betrieb.

VIOLETTES DAUERLICHT
Das Gerät befindet sich im Standby; es ist keine Quelle angeschlossen oder die Quelle ist nicht aktiv bzw. ausgeschaltet, was zur Aktivierung der Stromsparfunktion (DPMS) führt. Die Stromsparfunktion kann im Untermenü EINSTELLUNGEN unter DPMS an oder aus aktiviert bzw. deaktiviert werden.

BLINKENDES VIOLETTES LICHT
Bitte warten. Das violette Licht blinkt eine gewisse Zeit lang, nachdem das Stromkabel abgenommen wurde (10 - 15 Sekunden), und auch eine gewisse Zeit, nachdem das Gerät in Standby gegangen ist, während die Lampe abkühlt (etwa 45 Sekunden). Der Projektor kann nicht erneut eingeschaltet werden, solange das violette Dauerlicht nicht wieder brennt.

ROTES DAUERLICHT
Die Lebensdauer der Lampe ist abgelaufen. Ersetzen Sie bitte die Projektionslampe unmittelbar. Wenn die Lampe nicht ausgetauscht wird, kann sie explodieren.

BLINKENDES ROTES LICHT
Der Projektor ist überhitzt. Sofort ausschalten! Überprüfen Sie, ob die Lufteinlassschlitze verdeckt sind oder die Raumtemperatur über dem angegebenen Wert liegt. Der Projektor kann nicht eingeschaltet werden, solange nicht das Stromkabel aus- und wieder eingesteckt wurde. Wenn der Projektor immer noch rot blinkt, muss das Gerät zu Wartungszwecken eingeschickt werden.

ÉTAT

francais

VOYANT BLEU ALLUMÉ
Le projecteur est allumé et en cours de fonctionnement normal.

VOYANT VIOLET ALLUMÉ
L'appareil est en mode Standby ; aucune source n'est connectée, ou bien la(les) source(s) connectée(s) sont inactives ou éteintes, donc la fonction d'économie d'énergie est en marche (DPMS). Vous pouvez activer ou désactiver la fonction d'économie d'énergie dans le sous-menu INSTALLATION, DPMS activée ou désactivée.

VOYANT VIOLET CLIGNOTANT
Veuillez attendre. Le voyant violet clignote pendant environ 10-15 secondes après le branchement du cordon d'alimentation, et pendant le refroidissement de la lampe après être passé en mode Standby (environ 45 secondes). Le projecteur ne peut pas être rallumé tant que le voyant n'est pas redevenu violet non clignotant.

VOYANT ROUGE ALLUMÉ
La durée de vie de la lampe a expiré. Veuillez changer immédiatement la lampe de projection, sous peine d'encourir un risque d'explosion de celle-ci.

VOYANT ROUGE CLIGNOTANT
Surchauffe du projecteur. Éteignez-le immédiatement ! Vérifier si les ouvertures de ventilation ne sont pas bouchées et si la température ambiante n'est pas supérieure à la température spécifiée. Il est impossible de rallumer le projecteur si le cordon d'alimentation n'est pas d'abord débranché puis rebranché. Si le voyant rouge continue à clignoter, vous devez porter l'appareil à réparer.

ESTADO

español

LUZ AZUL FIJA
El proyector está encendido y funciona con normalidad.

LUZ MORADA FIJA
El aparato está en modo de espera; no hay ninguna fuente conectada o si hay alguna está inactiva o apagada, y, por tanto, se activa la función de ahorro de energía (DPMS). Puede activar o desactivar esta función en el submenú CONFIGURACIÓN seleccionando DPMS On (activado) u Off (desactivado).

LUZ MORADA INTERMITENTE
Por favor, espere. La luz morada parpadeará un tiempo (10-15 seg.) tras conectarse el cable de alimentación y un momento después de pasar a modo de espera mientras la lámpara se enfría (aproximadamente 45 seg.). No puede volverse a encender el proyector hasta que la luz morada se quede fija.

LUZ ROJA FIJA
La vida útil de la lámpara ha terminado. Por favor, cambie la lámpara de proyección inmediatamente. Si no se cambia la lámpara, ésta puede llegar a explotar.

LUZ ROJA INTERMITENTE
El proyector se ha sobrecalentado. ¡Apáguelo inmediatamente! Compruebe si las entradas de aire están tapadas o si la temperatura ambiente supera la especificada. El proyector no puede encenderse de nuevo si no se desenchufa y se vuelve a enchufar el cable de alimentación. Si la luz roja del proyector sigue parpadeando, tendrá que llevar el aparato a que lo reparen.

STATO

italiano

LUCE BLU FISSA
Il proiettore è acceso e funziona normalmente.

LUCE VIOLA FISSA
L'unità si trova in modalità standby, nessuna sorgente è connessa, oppure la sorgente (o le sorgenti) connessa è inattiva o spenta, per cui si attiva la funzione di risparmio energetico (DPMS). La funzione di risparmio energetico può essere abilitata o disabilitata attivando o disattivando DPMS nel menu secondario SET UP.

LUCE VIOLA LAMPEGGIANTE
Attendere. La luce viola lampeggia per un certo periodo di tempo (10-15 sec) dopo aver eseguito la connessione del cavo di alimentazione e per un certo periodo di tempo (circa 45 sec) dopo aver attivato la modalità standby e mentre la lampada è in fase di raffreddamento. Il proiettore può essere riacceso solo quando la luce viola non è più lampeggiante e diventa nuovamente fissa.

LUCE ROSSA FISSA
La durata della lampada è scaduta. Sostituire immediatamente la lampada del proiettore. La mancata sostituzione della lampada del proiettore potrebbe causare l'esplosione della lampada stessa.

LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE
Il proiettore è surriscaldato. Spegnerlo immediatamente! Controllare che le aperture per l'aria non siano coperte e che la temperatura ambiente rientri nel range specificato. Il proiettore non può essere riavviato, a meno che il cavo di alimentazione non venga scollegato e quindi nuovamente collegato. Se la spia sul proiettore continua ad essere di colore rosso lampeggiante, è necessario restituire l'unità per farla riparare.

STATUS

norsk

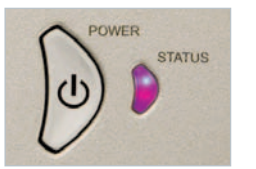
PERMANENT BLÅTT LYS
Projektoren er på og i normal drift.

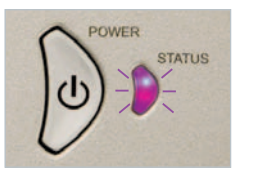
PERMANENT LILLA LYS
Enheten er i hvilemodus, enten fordi ingen kilder er tilkoblet eller tilkoblede kilder ikke er aktive, eller enheten er skrudd av. Dersom strømsparer-funksjonen (DPMS) er aktiv, se SET UP undermenyen, vil projektoren gå i hvilemodus etter en stund, dersom ingen kilder er tilkoblet eller aktive.

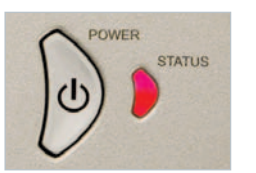
BLINKENDE LILLA LYS
Vennligst vent. Lilla lys blinker en stund etter at enheten gått i hvilemodus (skrudd av). Enhetene kan ikke skrus på igjen før lyset er permanent lilla.

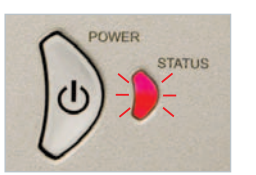
PERMANENT RØDT LYS
Lampens nominelle levetid er overskredet. Bytt lampe. Dersom lampen ikke byttes, kan den eksplodere.

BLINKENDE RØDT LYS
Projektoren er for varm. Skru av umiddelbart! Sjekk om luftinntakene er tildekket eller om omgivelsestemperaturen er for høy. Projektoren kan ikke startes opp igjen før strømledningen er frakoblet og tilkoblet igjen. Hvis enheten fortsatt blinker rødt, må den sannsynligvis repareres.









I

REMOTE CONTROL

english

The remote control allows flexible access to the projector settings, either through direct keys, or through the menu system. The remote control can be used to emulate the computer mouse through the USB interface.

POWER
Switches the projector between on and standby modes.

AUTO
Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height, contrast, brightness and overall stability.

OSD
Toggle On Screen Display (OSD) feedback of and off. When on, all user commands are echoed on screen. When off, user commands will not be echoed on screen.

INFO
Displays source and projector status on screen.

VIDEO
Selects the composite video input as signal source

S-VIDEO
Selects the super video input as signal source

YPbPr1
Selects component video input 1

YPbPr 2
Selects component video input 2

DVI
Selects the DVI input

VGA
Directly selects the VGA input

FERNBEDIENUNG

deutsch

Die Fernbedienung ermöglicht einen flexiblen Zugriff auf die Einstellungen des Projektors, sowohl über Direkttasten als auch über das Menüsystem. Die Fernbedienung kann verwendet werden, um eine Computermaus über eine USB-Schnittstelle zu emulieren.

POWER
Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um.

AUTO
Einstellungen des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, inklusive Position, Breite, Höhe, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.

OSD
Schaltet das OSD (On Screen Display; Bildschirmanzeige) an bzw. aus. Wenn die Funktion aktiviert ist, werden alle Benutzerbefehle auf dem Bildschirm wiedergegeben. Ist sie aus, werden die Benutzerbefehle nicht auf dem Bildschirm wiedergegeben.

INFO
Zeigt die Quelle und den Projektorstatus auf dem Bildschirm an.

VIDEO
Wählt den kombinierten Videoeingang als Signalquelle

S-VIDEO
Wählt den Supervideo-Eingang als Signalquelle

YPbPr1
Wählt den Videoeingang 1

YPbPr 2
Wählt den Videoeingang 2

DVI
Wählt den DVI-Eingang

VGA
Wählt direkt den VGA-Eingang

TÉLÉCOMMANDE

francais

La télécommande permet d'accéder facilement aux réglages du projecteur, soit par les touches directes soit au travers du système de menus. La télécommande peut servir à stimuler la souris d'un ordinateur au travers d'une interface d'USB.

POWER
Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby.

AUTO
Réglage du projecteur pour affichage d'une bonne image, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.

OSD
Active/désactive la rétro-alimentation de l'affichage à l'écran (OSD-On Screen Display). Quand il est activé, toutes les commandes de l'utilisateur sont reflétées sur l'écran. Désactivé, les commandes ne sont pas reflétées sur l'écran.

INFO
Affiche la source et l'état du projecteur sur l'écran.

VIDEO
Sélectionne l'entrée de vidéo composite comme source de signal.

S-VIDÉO
Sélectionne l'entrée super-vidéo comme source de signal.

YPbPr1
Sélectionne l'entrée 1 de la vidéo en composantes

YPbPr2
Sélectionne l'entrée 2 de la vidéo en composantes.

DVI
Sélectionne l'entrée DVI

VGA
Sélectionne directement l'entrée de VGA

CONTROL REMOTO

español

El control remoto permite acceder cómodamente a la configuración del proyector, ya sea por medio de teclas directas o mediante el sistema de menús. El control remoto puede servir para imitar el funcionamiento de un ratón a través de una interfaz USB.

POWER
Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera.

AUTO
Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.

OSD
Activa y desactiva la retroalimentación de Visualización en pantalla (On Screen Display, OSD). Cuando está activada, todas las instrucciones del usuario se repiten en la pantalla, y cuando esté desactivada, las instrucciones no se repetirán en la pantalla.

INFO
Muestra el estado de la fuente y del proyector en la pantalla.

VIDEO
Selecciona la entrada de vídeo compuesto como fuente de señales.

S-VIDEO
Selecciona la entrada de súper vídeo como fuente de señales.

YPbPr1
Selecciona la entrada 1 de vídeo componente.

YPbPr 2
Selecciona la entrada 2 de vídeo componente.

DVI
Selecciona la entrada DVI.

VGA
Selecciona directamente la entrada VGA.

TELECOMANDO

italiano

Il telecomando consente un accesso flessibile alle impostazioni del proiettore, utilizzando direttamente i tasti o mediante il sistema di menu. Il telecomando può essere utilizzato per emulare il mouse del computer mediante l'interfaccia USB.

POWER
Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby.

AUTO
Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.

OSD
Consente di attivare o disattivare il feedback On Screen Display (OSD). Quando il sistema OSD è attivato, tutti i comandi eseguiti dall'utente vengono riportati sulla schermo. Quando il sistema OSD è disattivato, i comandi eseguiti dall'utente non vengono riportati sullo schermo.

INFO
Visualizza sullo schermo lo stato della sorgente e del proiettore.

VIDEO
Seleziona l'ingresso video composto come sorgente di segnale.

S-VIDEO
Seleziona l'ingresso Super Video come sorgente di segnale.

YPbPr1
Seleziona l'ingresso video componente 1.

YPbPr 2
Seleziona l'ingresso video componente 2.

DVI
Seleziona l'ingresso DVI.

VGA
Seleziona direttamente l'ingresso VGA.

FJERNKONTROLL

norsk

Fjernkontrollen gjør det mulig å styre projektoren fra ulike posisjoner i rommet, enten med direktetaster eller gjennom menysystemet. Fjernkontrollen kan også benyttes som fjernstyrt mus dersom USB kabelen er koblet til.

POWER
Skrur projektoren på og av (hvilemodus).

AUTO
Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stilt inn.

OSD
Skrur visning av kommandoer på skjermen av og på. Med OSD på vil alle styringer gjengis på skjermbildet. Når OSD er av, vil styringene ikke vises på skjermen.

INFO
Viser kilde- og projektor status på skjermbildet.

VIDEO
Velger vanlig video (composite video) som kilde

S-VIDEO
Velger supervideo som kilde

YPbPr1
Velger komponentvideo 1 som kilde

YPbPr2
Velger komponentvideo 2 som kilde

DVI
Velger DVI som kilde

VGA
Velger VGA som kilde

REMOTE CONTROL

english

STILL
Toggles between live and still (frozen) image

AV MUTE
Toggles between live and no (muted) image

BRIGHT
Adjusts image brightness from dark to bright

CONTRAST
Adjusts the image contrast from soft to hard

COLOR
Adjusts the color of the image from pale to saturated

SHARPNESS
Adjusts the sharpness of the image from soft to sharp

ASPECT
Cycles through the aspect ratios available with the current source

MENU
Toggles the menu system on and off

TRACKBALL
When USB cable is connected between PC and projector, the trackball is used to move the mouse pointer when not in the menu. Use the trackball to navigate between options when in the menu.

LEFT / SELECT
Use as mouse LEFT key when not in the menu. Use as SELECT key when in the menu

RIGHT
Use as mouse RIGHT key

FERNBEDIENUNG

deutsch

STILL
Schaltet zwischen Live- und Standbild um

AV MUTE
Schaltet zwischen Live- und kein Bild (Stummschaltung) um

BRIGHT
Einstellung der Helligkeit des Bildes von dunkel bis hell

KONTRAST
Einstellung des Kontrastes des Bildes von weich bis hart

COLOR
Einstellung der Farbe des Bildes von blass bis gesättigt

SHARPNESS
Einstellung der Bildschärfe von weich bis scharf

ASPECT
Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Darstellungsverhältnisse der gegenwärtigen Quelle

MENU
Schaltet das Menüsystem an bzw. aus

TRACKBALL
Wenn die Verbindung zwischen dem PC und dem Projektor mit einem USB-Kabel hergestellt wird, dient der Trackball zum Bewegen des Mauszeigers, sofern keine Maus angeschlossen ist. Benutzen Sie den Trackball um in den Menüs zu den verschiedenen Optionen zu gelangen.

LEFT / SELECT
Ersetzt die LINKE Maustaste, wenn das Menü nicht aktiviert ist. Im Menü dient sie als SELECT-Taste

RIGHT
Ersetzt die RECHTE Maustaste

TÉLÉCOMMANDE

francais

STILL
Bascule entre image en direct et gel de l'image

AV MUTE
Bascule entre image en direct et pas d'image (silencieux)

BRIGHT
Règle la luminosité de l'image entre sombre et lumineuse

CONTRAST
Règle le contraste de l'image entre faible et élevé.

COLOR
Règle la couleur de l'image entre claire et saturée.

SHARPNESS
Règle la netteté de l'image entre plus ou moins nette.

ASPECT
Balaye les rapports d'aspects disponibles avec la source actuelle.

MENU
Allume et éteint le système de menus.

TRACKBALL
Quand un câble USB est connecté entre le PC et le projecteur, le trackball permet de déplacer le pointeur de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utiliser le trackball pour naviguer entre les options du menu.

LEFT / SELECT
Utilisé comme bouton GAUCHE de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utilisé comme touche de SÉLECTION quand dans le menu.

RIGHT
Utilisé comme bouton DROIT de la souris.

CONTROL REMOTO

español

STILL
Cambia entre imagen en vivo y detenida (congelada).

AV MUTE
Cambia entre imagen en vivo y silenciada.

BRIGHT
Ajusta el brillo de la imagen, desde más oscuro a brillante.

CONTRAST
Ajusta el contraste de la imagen, desde suave a fuerte.

COLOR
Ajusta el color de la imagen desde pálido hasta saturado.

SHARPNESS
Ajusta la nitidez de la imagen desde suave hasta definida.

ASPECT
Pasa por las relaciones de anchura/altura disponibles con la fuente actual.

MENU
Activa y desactiva el sistema de menús.

TRACKBALL
Cuando se conecta un cable USB entre un PC y el proyector, la bola para el control del cursor en pantalla sirve para mover el puntero del ratón cuando no se está en el menú. Use dicha bola de seguimiento para navegar por las opciones cuando use el menú.

LEFT / SELECT
Para usar como tecla izquierda del ratón cuando no se utilice el menú. Para usar como tecla de selección cuando se esté en el menú.

RIGHT
Para usar como tecla derecha del ratón

TELECOMANDO

italiano

STILL (FERMO-IMMAGINE)
Consente di passare dall'immagine reale al fermo-immagine e viceversa.

AV MUTE
Consente di passare dall'immagine reale all'assenza di immagine e audio e viceversa.

BRIGHT (LUMINOSITÀ)
Regola gradualmente la luminosità dell'immagine da scura a luminosa.

CONTRAST (CONTRASTO)
Regola il contrasto dell'immagine da debole a marcato.

COLOR (COLORE)
Regola il colore dell'immagine da pallido a saturato.

SHARPNESS (NITIDEZZA)
Regola la nitidezza dell'immagine da scarsa a decisa.

ASPECT (ASPETTO)
Scorre i rapporti di aspetto disponibili con la sorgente attuale.

MENU
Attiva e disattiva il sistema di menu.

TRACKBALL
Quando il proiettore e il computer sono collegati con il cavo USB, il trackball consente di spostare il puntatore del mouse quando questo non si trova nel menu. Utilizzare il trackball per spostarsi tra le opzioni quando ci si trova nel menu.

SINISTRO / SELEZIONA
Utilizzare questo tasto come il pulsante SINISTRO del mouse quando non ci si trova nel menu. Utilizzare questo tasto come il pulsante SELEZIONA quando ci si trova nel menu.

RIGHT (DESTRO)
Utilizzare questo tasto come il pulsante DESTRO del mouse.

FJERNKONTROLL

norsk

STILL
Skifter mellom frosset og levende bilde

AV MUTE
Skifter mellom aktivt bilde og bilde av

BRIGHT
Justerer lysstyrken i bildet

CONTRAST
Justerer kontrasten i bildet

COLOR
Justerer fargemetningen i bildet

SHARPNESS
Justerer skarpheten i bildet

ASPECT
Skifter mellom de ulike bildeformatene som er tilgjengelige for den tilkoblede kilden.

MENU
Aktiviserer og deaktiviserer menysystemet

KULE
Når USB kabelen er tilkoblet mellom projektor og PC, vil kulen kunne styre muspekeren. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til å navigere i menyen

LEFT / SELECT
Fungerer som venstre museknapp når menysystemet ikke er aktivt. Benyttes for menyvalg når menyen er aktiv

RIGHT
Fungerer som høyre museknapp dersom menysystemet ikke er aktivt.

REMOTE CONTROL

english

LASER
Activates the built-in laser pointer. CAUTION! Do not point laser beam at people. Do not stare into laser beam.

GAMMA
Cycles between the gamma curves available with the current source

*
This key is not used

ARROW KEYS
Use the four arrow keys as alternatives to the trackball for menu navigation

SELECT
Select option in menu. Same function as LEFT/SELECT above.

0-9
Use the digits in conjunction with the MEMORY STORE and RECALL keys. Press STORE and a single digit to memorize the current user setting. Press RECALL and a single digit to recall a user setting that has previously been stored.

STORE
Press STORE, then one digit 0-9, to store user setting in memory.

RECALL
Press RECALL, then one digit 0-9, to recall user setting from memory.

FERNBEDIENUNG

deutsch

LASER
Aktiviert den integrierten Laserpointer. VORSICHT! Den Laserstrahl nicht auf Menschen richten. Nicht in den Laserstrahl schauen.

GAMMA
Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Gammakurven für die gegenwärtig Quelle

*
Diese Taste wird nicht verwendet

PFEILTASTEN
Die vier Pfeiltasten können als Alternative zum Trackball für die Bewegungen in den Menüs verwendet werden

SELECT
Wählt eine Option im Menü. Besitzt die gleiche Funktion wie die Taste LEFT/SELECT oben.

0-9
Die Zahlentasten werden zusammen mit den Tasten MEMORY STORE bzw. RECALL verwendet. Drücken Sie auf STORE und eine einzige Ziffer, um die gegenwärtigen Benutzereinstellungen zu speichern. Drücken Sie auf RECALL und eine einzige Ziffer, um die zuvor gespeicherten Benutzereinstellungen aufzurufen.

STORE
Drücken Sie auf STORE und dann eine Ziffer von 0-9, um die Benutzereinstellungen im Speicher abzulegen.

RECALL
Drücken Sie auf RECALL und eine Ziffer von 0-9, um die Benutzereinstellungen aus dem Speicher abzurufen.

TÉLÉCOMMANDE

francais

LASER
Active le pointeur laser incorporé. ATTENTION ! Ne pas diriger le rayon laser sur les personnes. Ne pas regarder le rayon laser.

GAMMA
Balaye les courbes de gamma disponibles avec la source actuelle.

*
Touche non utilisée

TOUCHES FLÉCHÉES
Utiliser les quatre touches fléchées comme alternative au trackball pour naviguer dans le menu.

SELECT
Sélectionne une option dans le menu. Même fonction que LEFT/SELECT ci-dessus.

0-9
Les chiffres s'utilisent conjointement avec les touches MEMORY STORE et RECALL. Enfoncer la touche STORE et un chiffre pour mettre le paramètre utilisateur actuel en mémoire. Enfoncer la touche RECALL et un chiffre pour rappeler un paramètre utilisateur ayant été préalablement mis en mémoire.

STORE
Enfoncer STORE, puis un chiffre de 0 à 9 pour stocker le paramètre utilisateur dans la mémoire.

RECALL
Enfoncer RECALL, puis un chiffre de 0 à 9 pour rappeler un paramètre utilisateur stocké en mémoire.

CONTROL REMOTO

español

LASER
Activa el puntero láser incorporado. ¡PRECAUCIÓN! No apunte con el rayo láser a las personas. No mire directamente al rayo láser.

GAMMA
Cambia entre las curvas gamma disponibles con la fuente actual

*
Esta tecla no se utiliza

TECLAS DE DIRECCIÓN
Use las cuatro teclas de dirección como alternativa a la bola de seguimiento para navegar por el menú

SELECT
Selecciona la opción del menú. Tiene la misma función que LEFT/SELECT indicado anteriormente.

0-9
Use los dígitos y las teclas MEMORY STORE y RECALL. Pulse STORE y un solo dígito para memorizar la actual configuración de usuario. Pulse RECALL y un solo dígito para recuperar una configuración de usuario previamente almacenada.

STORE
Pulse STORE y luego un dígito 0-9 para almacenar la configuración de usuario en la memoria.

RECALL
Pulse RECALL y luego un dígito 0-9 para recuperar una configuración de usuario de la memoria.

TELECOMANDO

italiano

LASER
Attiva il puntatore laser incorporato. ATTENZIONE! Non puntare il fascio laser su persone. Non sostare nell'area interna al fascio laser.

GAMMA
Scorre le curve gamma disponibili con la sorgente attuale.

*
Questo tasto non viene utilizzato.

TASTI FRECCIA
Utilizzare i quattro tasti con freccia come alternativa all'uso del trackball per spostarsi tra i menu.

SELECT (SELEZIONA)
Selezionare l'opzione nel menu. Ha la stessa funzione del tasto SINISTRO/SELEZIONA descritto in precedenza.

0-9
Utilizzare i tasti con i numeri insieme ai tasti MEMORIA STORE (MEMORIZZA) e RECALL (RICHIAMA). Premere STORE (MEMORIZZA) e un singolo numero per memorizzare l'impostazione dell'utente attuale. Premere RECALL (RICHIAMA) e un singolo numero per richiamare un'impostazione dell'utente precedentemente memorizzata.

STORE (MEMORIZZA)
Premere STORE (MEMORIZZA), quindi un singolo numero da 1 a 9, per conservare in memoria l'impostazione dell'utente.

RECALL (RICHIAMA)
Premere RECALL (RICHIAMA), quindi un singolo numero da 1 a 9, per richiamare l'impostazione dell'utente conservata in memoria.

FJERNKONTROLL

norsk

LASER
Aktiviserer den innebygde laserpekeren. FORTSIKTIG! Pek ikke på folk med laseren. Stirr ikke på laserstrålen.

GAMMA
Skifter mellom de tilgjengelige gamma kurvene

*
Ikke i bruk

PILTASTER
Kan benyttes som alternativ til kula ved navigering i menyene.

SELECT
Benyttes til menyvalg. Samme som LEFT/SELECT.

0-9
Benyttes i forbindelse med MEMORY STORE og RECALL for å lagre og gjenfinne brukerinnstillinger. Trykk STORE og ett siffer for å lagre aktuelle innstillinger. Trykk RECALL og ett siffer for gjenfinne tidligere innstillinger

STORE
Trykk STORE og ett siffer for å lagre brukerinnstillinger

RECALL
Trykk RECALL og ett siffer for å gjenfinne brukerinnstillinger

CONNECTOR PANEL

english

A **YPbPr 1-2:** Used for high quality video reproduction.

B **S-VIDEO:** Used for improved quality video.

C **C-VIDEO:** Used for standard video quality.

D **DVI - Digital RGB:** For a low noise computer and video image.

E **VGA - Analog RGB:** The standard computer graphics interface.

F **RS 232 control:** Allows for wired remote control and monitoring of many projector functions used in installation environments.

G **Triggers:** 12VDC for Screen Drop and Aspect Ratio control.

H **RC in:** Allows connection of external IR receiver.

I **USB - interface:** Allows for computer mouse control.

J **Mains power connector:** Use only three-prong, grounded power cord.

DER ANSCHLUSSBEREICH

deutsch

A **YPbPr 1-2:** Wird für hochwertige Videowiedergaben verwendet.

B **S-VIDEO:** Wird für eine verbesserte Videoqualität verwendet.

C **C-VIDEO:** Wird für Videos in Standardqualität verwendet.

D **DVI - Digitaler RGB-Eingang:** Für Rechner und Videobilder mit geringen Störungen.

E **VGA - Analoger RGB-Eingang:** Dies ist die standardgemäße Graphikschnittstelle für Computer.

F **RS 232-Steuerung:** Sie ermöglicht es, mit einer Kabelfernbedienung zu arbeiten und zahlreiche Projektorfunktionen zu steuern, die bei Festinstallationen eingesetzt werden.

G **Auslöser:** 12 V DC für die Steuerung der Bildschirmneigung und des Darstellungsverhältnisses.

H RC Eingang: Anschluss ermöglicht an einen externen IR Empfänger.

I **USB-Schnittstelle:** Ermöglicht die Steuerung über eine Computermaus.

J **Stromanschluss:** Nur dreiadrige Stromkabel mit Erdung verwenden.

PANNEAU DE CONNECTEURS

francais

A **YPbPr 1-2:** Utilisé pour une haute qualité de reproduction de vidéo.

B **S-VIDEO:** Utilisé pour une vidéo de qualité améliorée.

C **C-VIDEO:** Utilisé pour une qualité standard de vidéo.

D **DVI - RVB numérique:** Pour une image informatique et vidéo à faible bruit.

E **VGA - RVB analogique:** l'interface graphique standard pour ordinateur.

F **Commande de RS 232:** Permet de connecter une télécommande câblée et de surveiller un grand nombre de fonctions du projecteur utilisées dans les environnements d'installation.

G **Triggers (déclencheurs):** 12V CC pour commande de chute d'écran et de rapport d'aspect.

H **Entrée RC:** Permet le raccordement du récepteur IR externe.

I **USB - interface:** Pour la commande de la souris de l'ordinateur.

J **Connecteur à l'alimentation secteur:** à n'utiliser qu'avec un cordon à trois fiches de mise à la terre.

PANEL DE CONEXIONES

español

A **YPbPr 1-2:** Se usa para lograr una reproducción de vídeo de gran calidad.

B **S-VIDEO:** Se usa para mejorar la calidad de vídeo.

C **C-VIDEO:** Se usa para conseguir una calidad de vídeo estándar.

D **DVI - Digital RGB:** Para poco ruido de la computadora e imagen de vídeo.

E **VGA - RGB analógica:** Interfaz gráfica estándar de la computadora.

F **Control RS 232:** Permite mando a distancia con cable y control de numerosas funciones del proyector utilizadas en entornos de instalación.

G **Disparadores (triggers),** 12 VCC para controlar la relación anchura/altura y el descenso de la pantalla (Screen Drop)

H **Entrada RC:** Permite conexión de receptor de infrarrojos externo.

I **USB - interfaz:** Permite el control mediante el ratón de la computadora.

J **Conector a la red eléctrica:** Use sólo un cable de alimentación conectado a tierra con tres clavijas.

PANNELLO CONNETTORI

italiano

A **YPbPr 1-2:** Utilizzati per riproduzione video di alta qualità.

B **S-VIDEO:** Utilizzato per una qualità video migliore.

C **C-VIDEO:** Utilizzato per una qualità video standard.

D **DVI - RGB digitale:** Per ridurre al minimo il disturbo immagine su video e computer.

E **VGA - RGB analogico:** Interfaccia grafica del computer standard.

F **RS232:** Consente il controllo a distanza e il monitoraggio di numerose funzioni del proiettore, utilizzate negli ambienti di installazione.

G **Commutatori** a 12V CC per i comandi Screen Drop (Caduta schermo) e Aspect Ratio (Rapporto di aspetto).

H **Ingresso RC:** Consente la connessione del ricevitore IR esterno.

I **USB - interfaccia:** Attacco per il mouse del computer.

J **Attacco per l'alimentazione di rete:** Utilizzare solo un cavo di alimentazione tripolare con messa a terra.

KONTAKTPANEL

norsk

A **YPbPr 1-2:** For beste videokvalitet.

B **S-VIDEO:** For god videokvalitet.

C **C-VIDEO:** For standard videokvalitet.

D **DVI - Digital RGB:** Gir et stabilt bilde med lav støy.

E **VGA - Analog RGB:** Standard PC grafikk grensesnitt.

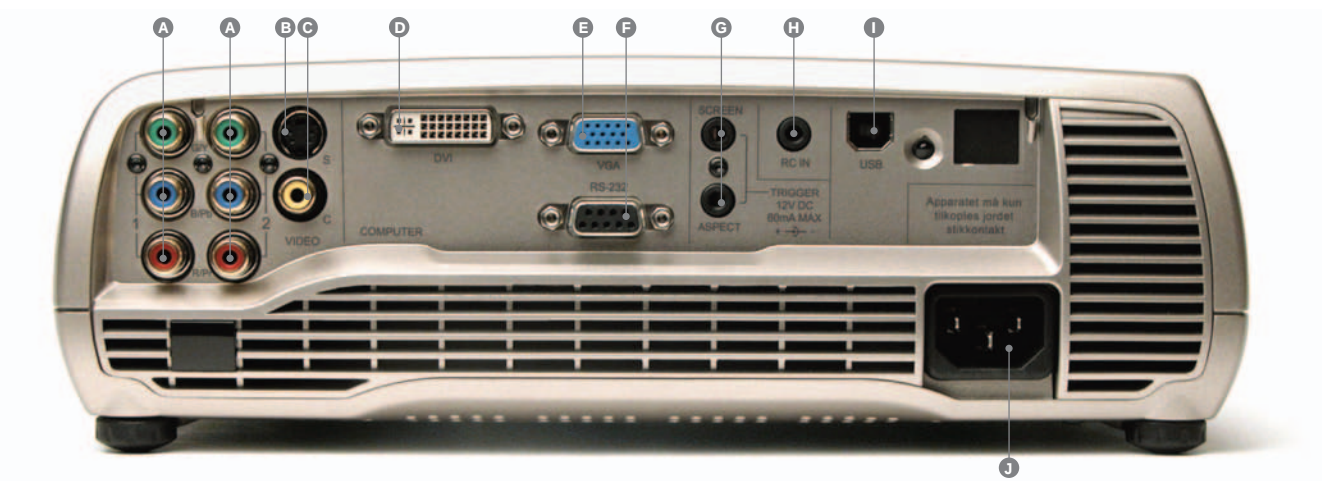
F **RS 232 styring:** Tillater styring og monitorering av projektoren i installasjoner.

G **Triggere:** 12VDC styring av motorisert skjerm og gardin

H **RC input:** Muliggjør tilkobling av ekstern IR mottaker.

I **USB - grensesnitt:** for tilkobling til PC og musstyring.

J **Nettspenningskontakt:** Benytt kun jordet stikkontakt.



K

SET UP VIDEO	VIDEOEINSTELLUNGEN	INSTALLATION VIDÉO	INSTALACIÓN DEL VÍDEO	CONFIGURAZIONE VIDEO	TILKOBLING FOR VIDEO
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
Before setting-up, switch off all equipment.	Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.	Avant d'installer, éteindre tous les appareils.	Antes de instalar, apague todo el equipo.	Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.	Slå av alt utstyret før oppkobling.
Four video sources may be connected, using the YPbPr 1 and 2 (component), S-VIDEO (super video) and VIDEO (composite video) inputs.	Es können bis zu vier Videoquellen angeschlossen werden, wozu die Anschlüsse YPbPr 1 und 2 (Komponente), S-VIDEO (Supervideo) und VIDEO (kombiniertes Video) zur Verfügung stehen.	Quatre sources vidéo peuvent être connectées à l'aide des entrées YPbPr 1 et 2 (composantes), S-VIDEO (super vidéo) et VIDEO (vidéo composite).	Pueden conectarse cuatro fuentes de vídeo mediante las entradas YPbPr 1 y 2 (componente), S-VIDEO (súper vídeo) y VIDEO (vídeo compuesto).	È possibile collegare quattro sorgenti video, utilizzando gli ingressi YPbPr 1 e 2 (componente), S-VIDEO (super video) e VIDEO (video composto).	Inntil fire videokilder kan kobles til samtidig, ved hjelp av YPbPr 1 og 2 (komponent), S-VIDEO (super) og C-VIDEO (standard).
Component video will display more detailed images. Composite video yields images with less detail.	Komponentenvideo zeigt die Bilder mit mehr Details. Kombiniertes Video erreicht ein Bild mit nur weniger Details.	La vidéo en composantes affichera des images plus détaillées. Les images de la vidéo en composantes sont moins précises.	El vídeo componente mostrará imágenes más detalladas, mientras que el vídeo compuesto produce imágenes con menos detalle.	Il video componente visualizzerà immagini più dettagliate. Il video composto realizza immagini meno dettagliate.	Komponent video vil vise de mest detaljerte bildene. Standard video gir bilder med minst detalj.
The trigger outputs may be used to control a motorized projector screen and motorized curtains	Die Auslöserausgänge können zur Steuerung von motorisierten Projektionsbildschirmen und Vorhängen verwendet werden.	Les sorties de déclencheurs peuvent être utilisées pour commander un écran de projecteur ou des rideaux motorisés.	La salida de disparador puede usarse para controlar una pantalla de proyector motorizada y cortinas motorizadas.	Le uscite dei commutatori possono essere utilizzate per comandare uno schermo di proiezione motorizzato e pannelli sipario motorizzati.	Trigger utgangene kan benyttes for å styre motorisert lerret og gardiner.
Connect the power cord.	Schließen Sie das Stromkabel an.	Brancher le cordon d'alimentation.	Conecte el cable de alimentación.	Collegare il cavo di alimentazione.	Koble til strømledningen.

SETUP COMPUTER

english

Before setting-up, switch off all equipment.

The projector may be connected to up to two computer sources simultaneously, using the VGA and DVI inputs.

The VGA interface is analog and may cause some noise in the projected image, depending on the signal quality from the VGA graphics card in the computer.

The DVI (Digital Visual Interface) interface is all-digital and will yield a projected image with very low noise.

Connect the USB cable to allow for remote mouse control.

Connect the power cord.

EINRICHTEN DES COMPUTERS

deutsch

Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.

Der Projektor kann an bis zu zwei Rechner gleichzeitig angeschlossen werden, wozu die Eingänge VGA und DVI verwendet werden.

Die VGA-Schnittstelle ist analog und kann, je nach Qualität des Signals der VGA-Karte im Rechner, zu gewissen Störungen des Projektionsbildes führen.

Die DVI-Schnittstelle (Digital Visual Interface, digitale visuelle Schnittstelle) ist komplett digital und erreicht ein Projektionsmild mit sehr geringen Störungen.

Schließen Sie das USB-Kabel an, um eine remote Maussteuerung zu ermöglichen.

Schließen Sie das Stromkabel an.

INSTALLATION ORDINATEUR

francais

Avant d'installer, éteindre tous les appareils.

Le projecteur peut être connecté à deux sources informatiques simultanément à l'aide des entrées VGA et DVI.

L'interface de VGA est analogique et peut produire des parasites dans l'image projetée, en fonction de la qualité du signal provenant de la carte graphique VGA de l'ordinateur.

L'interface DVI (Interface visuelle numérique) est entièrement numérique et rend une image projetée à très faible bruit.

Connecter le câble USB pour la commande à distance de la souris.

Brancher le cordon d'alimentation.

INSTALACIÓN DE LA COMPUTADORA

español

Antes de instalar, apague todo el equipo.

El proyector puede estar conectado al mismo tiempo hasta a dos fuentes de computadora mediante las entradas VGA y DVI.

La interfaz VGA es analógica y puede producir algo de ruido en la imagen proyectada dependiendo de la calidad de la señal de la tarjeta gráfica VGA de la computadora.

La interfaz DVI (interfaz de Visual Digital) es completamente digital y producirá una imagen proyectada con muy poco ruido.

Conecte el cable USB para poder utilizar el mando a distancia.

Conecte el cable de alimentación.

INSTALLAZIONE DEL COMPUTER

italiano

Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.

Il proiettore può essere collegato a non più di due sorgenti computer contemporaneamente, utilizzando gli ingressi VGA e DVI.

L'interfaccia VGA è analogica e può causare dei disturbi nell'immagine proiettata, la cui intensità dipende dalla qualità del segnale proveniente dalla scheda grafica VGA installata nel computer.

L'interfaccia DVI (Digital Visual Interface, Interfaccia Visiva Digitale) è completamente digitale e realizza un'immagine proiettata con disturbo minimo.

Collegare il cavo USB per consentire il controllo del mouse remoto.

Collegare il cavo di alimentazione.

TILKOBLING FOR DATA

norsk

Slå av alt utstyret før oppkobling.

Projektoren kan kobles til inntil to datakilder samtidig ved hjelp av VGA og DVI inngangene.

VGA inngangen er analog og kan derfor gi et bilde som inneholder noe støy, avhengig av kvaliteten på det tilkoblede grafikkortet.

DVI (Digital Visual Interface) grensesnittet er heldigitalt og vil derfor gi et meget stabilt og støysvakt bilde.

Koble til USB-kabelen for å gi mulighet for fjernstyring av musen.

Koble til strømledningen.

M

IMAGE ADJUSTMENTS

english

Turn the FOCUS (A) and ZOOM (B) rings on the projection lens to get a correctly sized and focused image. If the desired image size is not achieved by zooming, relocate the unit nearer or farther away from the projection screen and refocus.

To adjust the projected image to the desired height on the screen, eject the front foot (C) by pressing the release button (D), and adjust the angle to the right position. When the image is shifted up, the so-called 'keystone' effect appears as an optical distortion of the image. You may compensate this effect by the KEYSTONE correction control on the keypad or remote control.

To get an image level with the screen, turn the rear feet (E) to the right position.

BILDEINSTELLUNGEN

deutsch

Drehen sie die Ringe FOCUS (A) und ZOOM (B) an der Projektionslinse, um das Bild auf die richtige Größe und Schärfe einzustellen. Wenn sich durch Zoomen nicht die gewünschte Bildgröße erreichen lässt, stellen Sie das Gerät näher oder weiter von bzw. an die Projektionsfläche und fokussieren sie erneut.

Mit Hilfe des vorderen Fußes (C) die gewünschte Höhe des projizierten Bildes auf der Wand einstellen. Dazu die Freigabetaste (D) drücken und den gewünschten Winkel einstellen. Wenn das Bild mit dem sogenannten "Keystone"-Effekt verschoben ist, wird das Bild mit einer optischen Verzerrung angezeigt. Diesen Effekt kann man mit der Korrektursteuerung KEYSTONE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung ausgleichen.

Um die Bildhöhe am Bildschirm auszurichten, drehen Sie den hinteren Fuß (E) auf die richtige Position.

MISE AU POINT DE L'IMAGE

francais

Tourner les bagues FOCUS (A) et ZOOM (B) de l'objectif pour obtenir une image de taille et de netteté optimales. Si le zoom ne permet pas d'obtenir la taille d'image désirée, rapprocher ou éloigner le projecteur de l'écran et refaire la mise au point (focus).

Pour régler l'image projetée à la hauteur voulue sur l'écran, sortir le pied avant (C) en appuyant sur le bouton d'éjection (D) et régler l'angle sur la position voulue. Une fois l'image à la hauteur voulue, l'effet dénommé de " trapèze " s'affiche sous forme de distorsion optique de l'image. Vous pouvez compenser cet effet à l'aide de la commande de correction KEYSTONE sur le clavier ou sur la télécommande.

Pour aligner la hauteur de l'image par rapport à l'écran, ajuster les pieds arrières (E) du projecteur.

AJUSTE DE IMAGEN

español

Gire los anillos de ENFOQUE (A) y ZOOM (B) de la lente del proyector para conseguir una imagen bien enfocada y con el tamaño adecuado. Si no se consigue el tamaño de imagen deseado con el zoom, aleje o acerque el aparato a la pantalla de proyección y vuelva a enfocar.

Para ajustar la imagen proyectada a la altura deseada sobre la pantalla, saque la pata delantera (C) presionando el botón de desenganche (D) y ajuste el ángulo hasta lograr la posición correcta. Cuando la imagen se mueve hacia arriba, la llamada distorsión trapezoidal (keystone) aparece como una distorsión óptica de la imagen. Se puede compensar dicha distorsión con el control de corrección trapezoidal KEYSTONE del teclado o del mando a distancia.

Para conseguir una imagen plana, ponga las patas traseras (E) en la posición correcta.

REGOLAZIONI IMMAGINE

italiano

Ruotare gli anelli FOCUS (A) e ZOOM (B) intorno all'obiettivo del proiettore per ottenere un'immagine correttamente dimensionata e con adeguata messa a fuoco. Se la funzione di zoom non consente di ottenere il dimensionamento dell'immagine desiderato, spostare l'unità posizionandola a distanza maggiore o minore rispetto allo schermo di proiezione, quindi ripetere l'operazione di messa a fuoco.

Per regolare l'altezza dell'immagine proiettata sullo schermo, far scattare in posizione il piedino frontale (C) premendo il pulsante di sbloccaggio (D), quindi regolare l'angolazione in posizione adeguata. Quando l'immagine viene spostata verso l'alto, appare il cosiddetto effetto "keystone" o effetto "trapezio", come una distorsione ottica dell'immagine. Per correggere questo effetto, l'utente può utilizzare il comando KEYSTONE sul tastierino o il telecomando.

Per allineare l'immagine rispetto ai lati dello schermo, ruotare i piedini posteriori (E).

BILDEINNSTILLINGER

norsk

Vri på ringene for fokusering (A) og zoom (B) på projeksjonslinsen for å få et bilde med riktig størrelse og fokusering. Hvis det ikke er mulig å komme frem til ønsket bildestørrelse ved å zoome, flytter du enheten nærmere eller lengre fra projeksjons-skjermen, og fokuserer på nytt.

Juster høyden på bildet ved å vippe prosjektoren i passende posisjon. Trykk på fotutløseren (D) slik at frontfoten (C) kommer i riktig høyde. Når bildet heves på denne måten, vil bildet fortegnes i en kileform, eller såkalt 'keystone' form. Denne fortegningen kan korrigeres med KEYSTONE korreksjonsknappene på tastaturet eller fjernkontrollen.

For å plassere et bilde jevnt med skjermen, vrir du de bakre føttene (E) til riktig stilling.

CEILING MOUNT

english

The projector can be ceiling mounted using an approved UL tested/ listed ceiling mount fixture, with capacity of minimum 12 kg/ 26 lbs.

For ceiling mount use 8 mm long M4 screws.

For proper ventilation the minimum distance from ceiling/ rear wall should be: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.

DECKENMONTAGE

deutsch

Der Projektor kann mit Hilfe einer entsprechend UL- getesteten bzw. -zugelassenen Deckenbefestigung mit einer Tragefähigkeit von mindestens 12 kg (26 lbs.) an der Decke befestigt werden.

Für die Deckenmontage müssen 8 mm lange M4-Schrauben verwendet werden.

Für eine ausreichende Lüftung muss der Mindestabstand von der Decke bzw. der Hinterwand 30 bzw. 50 cm (12/ 20 Zoll) betragen.

MONTAGE AU PLAFOND

francais

Le projecteur peut être monté à l'aide d'une fixation plafond testée / conforme aux normes UL, avec résistance de charge de 12 kg/ 26 livres minimum.¨

Pour un montage au plafond, vous devez utiliser des vis M4 de 8 mm.

Pour une ventilation efficace, la distance minimum au plafond / autre paroi doit être au minimum de: 30/ 50 cm, 12/ 20 pouces.

MONTAJE EN EL TECHO

español

El proyector puede montarse en el techo con una fijación de montaje homologada, catalogada y probada por UL, con capacidad para resistir como mínimo 12 kg (26 lb.).

Use tornillos M4 de 8 mm de largo para el montaje en el techo.

Una correcta ventilación requiere una distancia mínima al techo y a la pared posterior de 30/50 cm (12/20 pulg.).

MONTAGGIO A SOFFITTO

italiano

Il proiettore può essere montato a soffitto utilizzando una staffa di montaggio verificata/catalogata con approvazione UL, con una capacità minima di 12 kg.

Il montaggio a soffitto richiede l'utilizzo di viti M4 di 8mm.

Per garantire una ventilazione appropriata, la distanza minima dal soffitto/parete posteriore deve essere di: 30/ 50 cm.

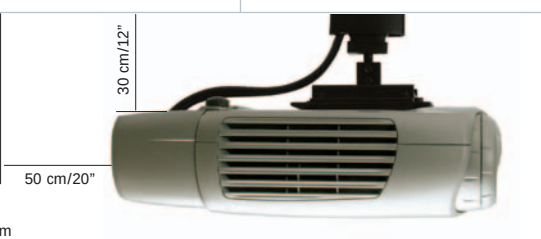
TAKMONTERING

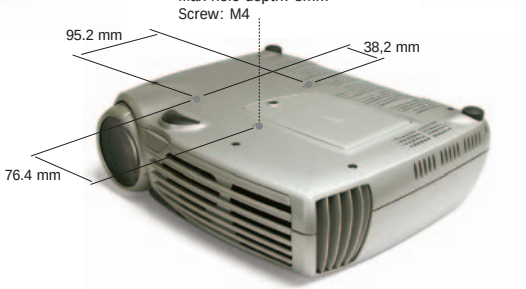
norsk

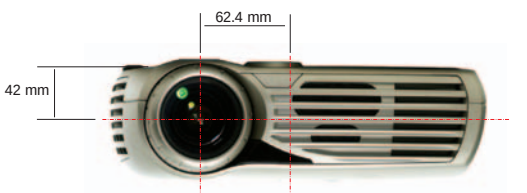
Projektoren kan monteres i taket ved hjelp av en godkjent og UL-testet/listeført festemekanisme for takmontasje som har en kapasitet på minimum 12 kg/ 26 lbs.

Benytt M4 skruer for montasje i projektorens chassis. Skruene må ikke stikke lenger enn 8 mm inn i kabinettet.

For å sikre tilstrekkelig ventilasjon må minimums avstanden fra taket/bakveggen være: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.







O

CEILING MOUNT COVER

english

The auxiliary cable cover can be mounted on the projector to conceal the interface cables and power cord when the unit is ceiling mounted.

Connect all cables and fix them in place before the cable cover is attached to the projector.

A Loosen the rear adjustable feet by unscrewing them.

B Align the vertical hooks on the cover with the guides on the rear of the projector.

C Snap cover in place, with the lower guides clamping the rear feet.

D Tighten rear feet to fix cable cover in place.

DECKENMONTAGE - ABDECKUNG

deutsch

Die Nebenkabelabdeckung kann auf dem Projektor angebracht werden, um die Schnittstellen- und Stromkabel zu verdecken, wenn das Gerät an der Decke montiert ist.

Schließen Sie alle Kabel an und befestigen Sie an ihrer jeweiligen Stelle, bevor Sie die Kabelabdeckung am Projektor anbringen.

A Lösen Sie die hinteren verstellbaren Füße, indem Sie sie losschrauben.

B Richten Sie die vertikalen Haken an der Abdeckung an den hinteren Schienen am Projektor aus.

C Lassen Sie die Abdeckung einrasten, so dass die unteren Schienen die hinteren Füße des Projektors umfassen.

D Schrauben Sie die hinteren Füße fest, um die Kabelabdeckung fest zu platzieren.

COUVERTURE

francais

Le cache câbles auxiliaire peut être monté sur le projecteur pour dissimuler les câbles des interfaces et le cordon d'alimentation quand l'appareil est fixé au plafond.

Connecter et visser tous les câbles avant de fixer le cache câbles sur le projecteur

A Dévisser partiellement les pieds ajustables arrières.

B Aligner les crochets verticaux sur le cache dans les ouvertures à l'arrière du projecteur.

C Positionner le cache correctement, les pieds arrières arrimés dans les deux ouvertures.

D Serrer les pieds arrières pour bien fixer le cache cables.

CUBIERTA

español

Cuando se monte el aparato en el techo, puede ponerse la cubierta de cables auxiliares en el proyector para ocultar los cables de interfaz y el cable de alimentación.

Conecte todos los cables y fíjelos en su posición antes de colocar la cubierta del cable al proyector.

A Afloje los pies traseros ajustables destornillándolos.

B Alinee los ganchos verticales de la cubierta con las guías de la parte trasera del proyector.

C Enganche la cubierta en su sitio, con las guías inferiores pinzando los pies traseros.

D Apriete los pies traseros para fijar la cubierta del cable en su sitio.

COPERCHIO PER MONTAGGIO A SOFFITTO

italiano

Il coperchio cavi ausiliario può essere montato sul proiettore per nascondere i cavi di interfaccia e il cavo di alimentazione quando l'unità viene montata a soffitto.

Prima di montare il coperchio cavi sul proiettore, collegare tutti i cavi e fissarli in sede.

A Allentare i piedini di regolazione posteriori svitandoli.

B Allineare i ganci verticali sul coperchio rispetto alla disposizione delle guide sulla parte posteriore del proiettore.

C Far scattare il coperchio in posizione, in modo che le guide inferiori aggancino i piedini posteriori.

D Avvitare bene i piedini posteriori per fissare in sede il coperchio cavi.

KABELDEKSEL

norsk

Kabeldekselet kan monteres bak på projektoren for å dekke til kablene i forbindelse med takmontasje.

Koble til alle kablene og sett dem på plass før dekselet settes på projektoren.

A Løsne de justérbare føttene bak på projektoren.

B Rett inn de vertikale krokene på dekselet i forhold til styreskinnene bak på projektoren.

C Klikk dekselet på plass slik at de nedre krokene klemmer fast de bakre føttene.

D Skru til de bakre føttene for å holde dekselet på plass.

USING THE PROJECTOR

english

After setting-up, switch on all equipment.

To switch the projector on, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from purple to blue when the unit is switched on. If the STATUS indicator is flashing purple, please wait until it turns permanent purple.

When only one source is connected, the projector will auto-detect that source. If more sources are connected, the projector will search for the next active source according to the following list, provided that SOURCE SCAN is set to ON in the SET UP sub menu (see description of menu system):

- YPbPr 1
- YPbPr 2
- S-Video
- Composite Video
- VGA
- DVI

Select between the sources by pressing the SOURCE buttons on the keypad or the remote control. Only sources that are active will be displayed.

If no source is active, searching messages will appear on the screen.

If no source is active for a long time, the projector will go in standby mode if DPMS (power save) is set to ON in the SET UP sub menu. The STATUS indicator will turn from blue to flashing purple, then purple. The projector will be switched back on if at least one source is (re)activated. The power-down function can be disabled in the menu. See DPMS in the SET UP sub menu.

To switch the projector off, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control twice (to confirm that you really want to switch off the unit). The STATUS indicator will turn from blue to flashing purple, then purple when switched off.

You may not switch the unit on while the STATUS indicator is flashing purple. Please wait until the indicator is permanent purple.

BENUTZUNG DES PROJEKTORS

deutsch

Sobald der Aufbau beendet ist, schalten Sie alle Geräte ein.

Um den Projektor einzuschalten, drücken Sie fest auf den Knopf POWER auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung. Die STATUS-Anzeige schaltet von violett auf blau um, sobald das Gerät eingeschaltet ist. Sollte die STATUS-Anzeige violett blinken, müssen Sie warten, bis sie als violettes Dauerlicht leuchtet.

Wenn nur eine Quelle angeschlossen ist, erkennt der Projektor diese automatisch. Sind mehrere Quellen angeschlossen, sucht der Projektor die folgende aktive Quelle nach der nachstehenden Liste, vorausgesetzt die Option SOURCES SCAN ist im Untermenü EINSTELLUNGEN auf ON gestellt (siehe die Beschreibung des Menüsystems):

- YPbPr 1
- YPbPr 2
- S-Video
- Kombiniertes Video
- VGA
- DVI

Wählen Sie die entsprechende Quelle mit Hilfe der Taste SOURCE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung. Es werden nur aktive Quellen angezeigt.

Ist keine Quelle aktiv, erscheint auf dem Bildschirm die Suchmeldung.

Wenn keine Quelle über längere Zeit aktiv ist, geht der Projektor in den Standby-Modus über, wenn DPMS (Stromsparfunktion) im Untermenü der EINSTELLUNGEN auf ON gesetzt ist. Die STATUS-Anzeige geht von blau zu blinkende violett und dann permanent violett über. Der Projektor wird wieder angeschaltet, sobald zumindest eine Quelle aktiviert bzw. erneut aktiviert wird. Die Stromsparfunktion kann im Menü deaktiviert werden. Siehe DPMS im Untermenü der EINSTELLUNGEN.

Um den Projektor auszuschalten, drücken Sie fest zweimal auf die Taste POWER auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung (um zu bestätigen, dass die das Gerät auch wirklich ausschalten möchten). Die STATUS-Anzeige wechselt von blau auf violett blinkend und dann auf violett, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

Das Gerät kann nicht angeschaltet werden, wenn die STATUS-Anzeige violett blinkt. Warten Sie, bis die Anzeige permanent violett leuchtet.

UTILISATION DU PROJECTEUR

francais

Après l'installation, allumez tous les appareils.

Pour allumer le projecteur, appuyez sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passera du violet au bleu une fois l'appareil allumé. Si ce voyant est violet et clignote, attendez qu'il cesse de clignoter.

Quand une seule source est connectée, le projecteur la détecte automatiquement. Si plusieurs sources sont connectées, le projecteur recherche la source active suivante conformément à la liste ci-dessous, si toutefois BALAYAGE SOURCES, dans le sous-menu INSTALLATION est réglé sur ON (voir description du système de menus).

- YPbPr 1
- YPbPr 2
- S-Video
- Vidéo composite
- VGA
- DVI

Sélectionner la source parmi celles disponibles en enfonçant le bouton SOURCE sur le clavier ou la télécommande. Seules les sources actives seront affichées.

Si aucune source n'est active, les messages de recherche s'afficheront à l'écran.

Si aucune source n'est active pendant un long laps de temps, le projecteur passera en mode Standby si le DPMS (économie d'énergie) est réglé sur ON dans le sous-menu INSTALLATION. Le voyant STATUS passera du bleu au violet clignotant, puis au violet. Le projecteur se rallumera quand au moins une source sera (ré)activée. La fonction d'arrêt peut être désactivée dans le menu. Voir DPMS dans le sous-menu INSTALLATION.

Pour éteindre le projecteur, appuyer fermement deux fois de suite (pour confirmer que vous voulez réellement arrêter l'appareil) sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passe du bleu au violet clignotant, puis au violet quand l'appareil s'éteint.

Vous ne pouvez pas allumer l'appareil quand le voyant STATUS violet clignote. Veuillez attendre que le voyant violet cesse de clignoter

UTILIZACIÓN DEL PROYECTOR

español

Una vez instalado, apague todo el equipo.

Para encender el proyector, pulse con firmeza el botón POWER del teclado o del mando a distancia. El indicador de estado STATUS pasará de morado a azul cuando se encienda el aparato. Si el indicador STATUS está morado y parpadea, espere a que se quede fijo y morado.

Cuando sólo hay conectada una fuente, el proyector detectará automáticamente dicha fuente. Si hay más fuentes conectadas, el proyector buscará la siguiente fuente activa de acuerdo con la siguiente lista, siempre que SOURCE SCAN del submenú CONFIGURACIÓN esté en ON (véase la descripción del sistema de menús):

- YPbPr 1
- YPbPr 2
- S-Video
- Vídeo compuesto
- VGA
- DVI

Seleccione las fuentes pulsando los botones SOURCE del teclado o el mando a distancia. Sólo se mostrarán las fuentes que estén activas.

Si no hay ninguna fuente activa, en la pantalla aparecerá que está buscando mensajes.

Si no hay ninguna fuente activa durante mucho tiempo, el proyector entrará en modo de espera si en el submenú CONFIGURACIÓN se ha puesto DPMS (ahorro de energía) en ON. El indicador STATUS pasará de azul a morado intermitente y luego a morado. Se volverá a encender el proyector si se (re)activa al menos una fuente. La función de apagado puede deshabilitarse en el menú. Véase DPMS en el submenú CONFIGURACIÓN.

Para apagar el proyector, pulse firmemente dos veces el botón POWER del teclado o del mando a distancia (para confirmar que realmente desea apagar el aparato). El indicador STATUS pasará de azul a morado intermitente y luego a morado al apagarse.

No se puede encender el aparato cuando el indicador STATUS está morado y parpadea. espere a que se quede fijo y morado.

UTILIZZO DEL PROIETTORE

italiano

Una volta eseguita l'installazione, accendere tutte le apparecchiature in uso.

Per accendere il proiettore, premere il tasto POWER (ACCENSIONE) sul tastierino o sul telecomando. La spia di STATO passa dal colore viola al colore blu quando l'unità viene accesa. Se la spia di STATO è di colore viola lampeggiante, attendere che passi dalla modalità lampeggiante a quella fissa.

Quando è collegata una sola sorgente, essa viene rilevata automaticamente dal proiettore. Se sono collegate più sorgenti, il proiettore cerca quella attiva successiva, secondo l'elenco che segue, a condizione che SOURCE SCAN sia impostato su ON nel menu secondario SET UP (vedere descrizione del sistema di menu):

- YPbPr 1
- YPbPr 2
- S-Video
- Video composto
- VGA
- DVI

Selezionare le sorgenti premendo il pulsante SOURCE (SORGENTE) sul tastierino o sul telecomando. Verranno visualizzate solo le sorgenti attive.

Se non è attiva alcuna sorgente, saranno visualizzati sulla schermata dei messaggi di ricerca.

Se non è attiva alcuna sorgente per un periodo di tempo prolungato, il proiettore passa alla modalità standby, se la funzione DPMS (risparmio energetico) è impostata su ON nel menu secondario SET UP (CONFIGURAZIONE). La spia di STATO passa dal blu al viola lampeggiante, quindi al viola fisso. Il proiettore si riaccende se almeno una sorgente viene (ri)attivata. La funzione di spegnimento può essere disattivata nel menu. Vedere DPMS nel menu secondario SET UP (CONFIGURAZIONE).

Per spegnere il proiettore, premere il pulsante POWER sul tastierino o sul telecomando due volte (per confermare che si desidera realmente spegnere l'unità). La spia di STATO passa dal blu al viola lampeggiante, quindi al viola fisso quando il proiettore è spento.

Non è possibile accendere l'unità mentre la spia di STATO è di colore viola lampeggiante. Attendere che la spia passi al colore viola fisso.

BRUK AV PROJEKTOREN

norsk

Skru på enhetene etter at de er koblet sammen.

Skru på projektoren ved å trykke bestemt på POWER knappen. STATUS indikatoren skifter fra lilla til blå når den skrus på. Hvis STATUS indikatoren blinker lilla må du vente til den skifter til fast lilla lys.

Dersom kun en kilde er tilkoblet, vil denne kilden automatisk velges. Hvis flere kilder er tilkoblet, vil projektoren søke seg fram til den første aktive kilden i følge nedenstående liste, forutsatt at SOURCE SCAN er på i SET UP undermenyen (se beskrivelsen av menysystemet):

- YPbPr 1
- YPbPr 2
- S-Video
- C-Video
- VGA
- DVI

Velg mellom kildene (inngangene) ved å trykke på SOURCE knappene på tastaturet eller fjernkontrollen. Kun aktive kilder vises.

Meldinger kommer opp på skjermen for de kilder som ikke er tilkoblet.

Hvis det ikke er aktive kilder tilkoblet over lengre tid, vil projektoren gå i hvilemodus dersom strømsparingsfunksjonen (DPMS) er satt på i SET UP undermenyen. STATUS indikatoren skifter da fra blå til blinkende lilla, deretter fast lilla. Projektoren skrus på igjen når minst en kilde (re)aktiviseres. Strømsparerfunksjonen (DPMS) kan skrus av i SET UP undermenyen.

Skru av projektoren ved å trykke bestemt på POWER knappen på tastaturet eller fjernkontrollen to ganger (for å bekrefte at du virkelig vil skru av). STATUS indikatoren vil skifte fra blå til blinkende lilla, deretter permanent lilla når enheten går i hvilemodus.

Enheten kan ikke umiddelbart skrus på igjen så lenge STATUS indikatoren blinker lilla. Vennligst vent til indikatoren er permanent lilla før du skrur på igjen.

Q

MENU SYSTEM (english)

The menu system gives access to a multitude of image and system controls. The menu system is structured through a top menu and several sub menus. The sub menus may vary depending on the actual source selected.

When accessing the menu system, you will enter at the position you left last time you were using the menu system.

Press the MENU key and navigate using the arrow keys on the keypad or the trackball or the arrow keys on the remote control

TOP MENU

picture
Basic picture controls

dynamic
Digital Dynamic Concept allows additional control over the projected image.

advanced
Advanced picture controls

set up
General projector controls

utilities
System controls and information

DAS MENÜSYSTEM (deutsch)

Das Menüsystem gewährt Ihnen Zugriff auf zahlreiche Steuerungsmöglichkeiten für Bild und System. Das Menüsystem ist um ein Hauptmenü und mehrere Untermenüs strukturiert. Die Untermenüs können je nach der gegenwärtig gewählten Quelle unterschiedlich sein.

Sobald Sie in das Menüsystem gelangen, kommen Sie an die Stelle, an der Sie das Menüsystem zuletzt verlassen haben.

Drücken Sie auf die Taste MENU und bewegen Sie sich mit den Pfeiltasten auf dem Tastenfeld oder dem Trackball bzw. den Pfeiltasten auf der Fernbedienung

HAUPTMENÜ

bild
Grundlegende Bildsteuerungen controls

dynamisch
Das digitale, dynamische Konzept bietet zusätzliche Steuerungsmöglichkeiten für das projizierte Bild.

fein-sync.
Erweiterte Bildsteuerungen

einstell.
Allgemeine Projektorsteuerungen

werkzeuge
Systemsteuerungen und Informationen

SYSTÈME DE MENUS (francais)

Le système de menus donne accès à une multitude de commandes de l'image et du système. Le système de menus est composé d'un menu principal divisé en sous-menus. Les sous-menus peuvent changer en fonction de la source effectivement sélectionnée.

Quand vous entrez dans le système de menus, vous entrez sur la position par laquelle vous êtes sorti la dernière fois que vous avez utilisé le système de menus.

Enfoncez la touche MENU et naviguez à l'aide des touches fléchées du clavier, du trackball ou encore des touches fléchées de la télécommande.

MENU PRINCIPAL

image
principales commandes de l'image

dynamique
le concept de numérique dynamique offre des commandes supplémentaires sur l'image projetée.

élaboré
commandes avancées de l'image

installation
commandes essentielles du projecteur

outils
commandes du système et information

SISTEMA DE MENUS (español)

Mediante el sistema de menús se accede a multitud de controles del sistema y de imágenes. Este sistema se organiza en un menú principal o menú principal y varios submenús, los cuales pueden variar dependiendo de la fuente que se detecte en ese momento.

Al acceder al sistema de menús, lo hará en la misma posición que la última vez que salió del mismo.

Pulse la tecla MENU y navegue con la ayuda de las teclas de dirección del teclado o del mando a distancia o con la bola de seguimiento de éste.

MENÚ PRINCIPAL

imagen
Controles básicos de imagen

dinámico
El Concepto Dinámico Digital permite un control adicional de la imagen proyectada.

avanzado
Controles avanzados de imagen

arreglo
Controles generales del proyector

utilidades
Controles de sistema e información

SISTEMA DI MENU (italiano)

Il sistema di menu consente di accedere ad una serie di comandi dell'immagine e del sistema. Il sistema di menu consiste in un menu principale e diversi menu secondari. I menu secondari possono variare a seconda della sorgente attualmente selezionata..

Quando si accede al sistema dei menu, viene visualizzata la posizione lasciata uscendo dal sistema menu l'ultima volta.

Premere MENU e spostarsi utilizzando i tasti freccia sul tastierino, il trackball o i tasti freccia sul telecomando.

MENU PRINCIPALE

immagine
Comandi base per l'immagine

dinamico
Il Concetto Dinamico Digitale consente di mantenere il controllo dell'immagine proiettata.

avanzato
Comandi immagine avanzati

impost.
Comandi generali del proiettore

utilità
Comandi e informazioni sul sistema

MENY SYSTEM (norsk)

Menysystemet gir tilgang til en mengde bilde og systeminnstillinger. Menysystemet er strukturert gjennom en toppmeny og flere undermenyer. Undermenyenes innhold kan variere avhengig av hvilken kilde som vises.

Når du går inn i menysystemet, kommer du inn på samme plass som du gikk ut forrige gang.

Trykk på MENU knappen og naviger med piltastene på tastaturet, eller med kula eller piltastene på fjernkontrollen.

TOPP MENY

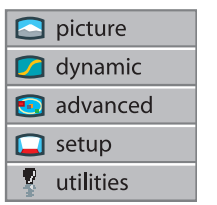
bilde
Grunnleggende bildeinnstillinger

dynamisk
Digital Dynamic Concept (DDC) gir ytterligere innstillingsmuligheter for innstilling av bildet

avansert
Avanserte bildeinnstillinger

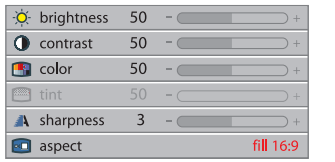
oppsett
Generelle projektorinnstillinger

verktøy
Systeminnstillinger og informasjon



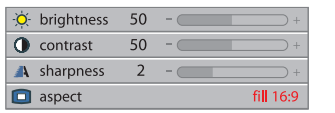
MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
PICTURE SUB MENU	**DAS UNTERMENÜ BILD**	**SOUS-MENU IMAGE**	**SUBMENÚ IMAGEN**	**MENU SECONDARIO IMMAGINE**	**BILDE UNDERMENY**
brightness Adjusts the image brightness. A higher setting will increase the brightness, a lower setting will decrease the brightness of the image.	**helligkeit** Stellt die Helligkeit des Bildes ein. Eine höhere Einstellung erhöht die Helligkeit, eine niedrigere Einstellung verringert die Helligkeit des Bildes.	**luminosité** règle la luminosité de l'image. Un paramètre plus élevé augmentera la luminosité de l'image, un paramètre plus faible la diminuera.	**luminancia** Ajusta el brillo de la imagen. Con un valor más alto el brillo aumentará, mientras que con uno más bajo el brillo de la imagen disminuirá.	**luminosità** Regola la luminosità dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato aumenta la luminosità, l'impostazione di un valore inferiore diminuisce la luminosità.	**lysstyrke** Justerer lysstyrken i bildet. En høy verdi gir et lyst og blast bilde, mens en lav innstilling gir et mørkt bilde.
contrast Controls the contrast of the image. A higher setting will yield a 'harder' image with larger difference between shades, while a low setting will produce a 'softer' image with less difference between shades.	**kontrast** Steuert den Kontrast des Bildes. Eine höhere Einstellung führt zu einem "härteren" Bild mit größeren Unterschieden zwischen den Formen, während eine niedrige Einstellung ein "weicheres" Bild mit geringeren Unterschieden zwischen den Formen erstellt.	**contraste** commande le contraste de l'image. Un paramètre plus élevé rend une image plus 'dure' avec de plus grandes différentes de tonalités, tandis qu'un paramètre plus faible donnera une image plus 'douce' avec des différences de tonalités moins prononcées.	**contraste** Controla el contraste de la imagen. Con un valor más alto se conseguirá una imagen "más fuerte" con mayor diferencia entre tonalidades, mientras que un valor más bajo producirá una imagen "más suave" con menos diferencia entre tonalidades.	**contrasto** Regola il contrasto dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine "più dura", in cui le tonalità sono nettamente differen-ziate, mentre l'impostazione di un valore inferiore produce un'immagine "più morbida", con differenze di tonalità minori.	**kontrast** Styrer kontrasten i bildet. En høy verdi gir et hardt bilde med store forskjeller, mens en lav verdi vil gi et bløtt bilde med små forskjeller.
color Adjusts the color saturation. A higher setting will produce stronger coloring, while a lower setting will yield paler colors.	**farbe** Stellt die Farbsättigung ein. Eine höhere Einstellung führt zu einer stärkeren Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu blasseren Farben führt.	**couleurs** règle la saturation des couleurs. Un paramètre plus élevé donnera des couleurs plus vives, un paramètre moins élevé donnera des couleurs plus pâles.	**color** Regula la saturación de color. Un valor alto dará colores más fuertes y uno más bajo colores más pálidos.	**colore** Regola la saturazione del colore. L'impostazione di un valore più elevato produce colori accesi, l'impostazione di un valore più basso produce colori più pallidi.	**farge** Justerer fargemetningen. En høy verdi gir sterkere farger, men en lavere verdi gir blekere farger.
tint Adjusts the NTSC color tint. Applicable to NTSC (American) video standard only. A higher setting will yield a more reddish color scheme, while a lower setting will turn colors more greenish.	**farbton** Stellt den NTSC-Farbton ein. Trifft nur auf den (amerikanischen) NTSC-Videostandard zu. Eine höhere Einstellung will erzeugt eine rötlichere Darstellung, während eine niedrigere Einstellung die Farben eher grünlich wirken lässt.	**teinte** règle la teinte des couleurs NTSC. Applicable seulement à la norme vidéo américaine NTSC. Un paramètre plus élevé rend les teintes conventionnelles plus rougeâtres, tandis qu'un paramètre plus bas leur apporte plus de vert.	**tinta** Regula los matices de color de NTSC. Sólo es aplicable al estándar de vídeo (estadounidense) NTSC. Un valor más alto producirá una combinación de colores más rojiza, mientras que un valor más bajo hará los colores más verdosos.	**tinta** Regola il tono di colore NTSC. Applicabile solo allo standard video NTSC (americano). L'impostazione di un valore più elevato produce una gamma di colori che vanno nel rosso, l'impostazione di un valore più basso produce una gamma di colori che vanno nel verde.	**fargetone** Justerer fargestikket som kan forekomme i forbindelse med NTSC (amerikanske) videosignaler. En høy verdi gir et rødlig skjær, mens en lav verdi gir mere grønnlige farger.
hue Controls the color hue	**farbton** Steuert den Farbton	**teinte** commande la tonalité des couleurs.	**tinta** Controla el tono de los colores	**tinta** Regola la tinta del colore.	**fargetone** Styrer fargestikket for enkelte videokilder.
sharpness Controls the image sharpness. A higher setting will yield a harder image, with less filtering. In video applications, this may produce more noise in the projected image. A lower setting will soften the image, looking more smeared out, and reducing the overall noise.	**schärfe** Steuert die Bildschärfe. Eine höhere Einstellung will erzeugt ein härteres Bild mit weniger Filter. Bei Videoanwendungen können somit stärkere Störungen im projizierten Bild entstehen. Eine niedrigere Einstellung macht das Bild weicher, so dass es mehr verwischt aussieht und die allgemeinen Störungen verringert werden.	**netteté** commande la netteté de l'image. Un paramètre plus élevé donne une image plus brute avec moins de filtrage. Dans les applications vidéos, ceci peut se traduire par plus de bruit dans l'image projetée. Un réglage plus bas adoucira l'image, qui sera plus diffuse, et réduira le bruit d'ensemble.	**nitidez** Controla la nitidez de la imagen. Un valor más alto producirá una imagen más intensa, con menos filtrado. En aplicaciones de vídeo, esto puede hacer que la imagen proyectada haga más ruido. Un valor más bajo suavizará la imagen, pareciendo más borrosa, y disminuirá el ruido en conjunto.	**nitidezza** Regola la nitidezza dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine più dura, con minore filtraggio. Nelle applicazioni video, ciò potrebbe causare maggiore disturbo nelle immagini proiettate. L'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più morbida e più sgranata, con una riduzione complessiva dei disturbi.	**skarphet** Styrer skarpheten i bildet. En høy verdi gir et skarpere bilde med mindre filtrering. Et skarpt bilde vil vise mer støy i video, avhengig av kvaliteten på kildematerialet. En lavere verdi gir et mykere bilde der støyen er redusert.
aspect Selects image format. An image may be displayed in various aspect ratios. This function is used when displaying source formats that differ from the projectors native display format.	**skalierung** Wählt das Bildformat. Ein Bild kann mit verschiedenen Darstellungsverhältnissen dargestellt werden. Diese Funktion wird verwendet, wenn das Format einer angezeigten Quelle anders ist, als das ursprüngliche Anzeigeformat des Projektors.	**échelle** sélectionne le format de l'image. L'image peut être affichée selon divers rapports d'aspects. Cette fonction est utilisée pour l'affichage de formats de sources différents du format d'affichage d'origine du projecteur.	**escalación** Selecciona el formato de imagen. Una imagen se puede ver en diversas relaciones de anchura/altura. Esta función se usa cuando se visualizan formatos de fuentes que difieren del formato de visualización natural del proyector.	**formato** Seleziona il formato immagine. Un'immagine può essere visualizzata con diversi rapporti di aspetto. Questa funzione è utilizzata quando il formato delle sorgenti visualizzate è diverso dal formato di visualizzazione originale del proiettore.	**skalering** Velger bildeformat. Bildet kan vises i forskjellige formater, avhengig av hvilket format som er valgt i kildematerialet.
space Defines the conversion matrix used for component video so that the image is displayed with the proper characteristics.	**system** Definiert die Konvertierungsmatrix für Komponentenvideo, damit das Bild mit den korrekten Merkmalen dargestellt wird.	**système** définit la matrice de conversion utilisée pour la vidéo en composantes pour que l'image soit affichée avec les caractéristiques correctes.	**espacio** Define la matriz de conversión utilizada para vídeo componente para que la imagen se vea con las características adecuadas.	**spazio** Definisce la matrice di conversione utilizzata per video componente in modo che l'immagine sia visualizzata con le caratteristiche appropriate.	**system** Definerer overføringsfunksjonen (matrisen) som benyttes for komponentvideo slik at bildet vises riktig.

S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO

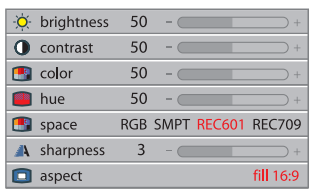


VGA

DVI



YPbPr



MENU SYSTEM

english

DYNAMIC SUB MENU

contrast enhance
Increases the white level of the image for enhanced contrast

black level adjust
Controls the lamp power. Reducing lamp power will darken the image for better blacks.

gamma
The source image is adapted to characteristics typical to certain applications. This enables an optimized display of images, depending on whether the source is video, computer etc.

DAS MENÜSYSTEM

deutsch

DAS UNTERMENÜ DYNAMISCH

weisswert
Erhöht den Weißabgleich des Bildes, um einen verbesserten Kontrast zu erzielen

schwarzwert
Steuert die Leuchtstärke. Durch eine Verringerung der Leuchtstärke wird das Bild dunkler und die Schwarztöne werden besser dargestellt.

gamma
Das Bild der Quelle wird für die typischen Merkmale von bestimmten Anwendungen angepasst. Damit wird eine optimale Darstellung der Bilder ermöglicht, und zwar je nachdem, ob die Quelle ein Video, Rechner usw. ist.

SYSTÈME DE MENUS

francais

SOUS-MENU DYNAMIQUE

niveau de blanc
augmente le niveau de blanc de l'image pour un contraste plus accentué.

niveau de noir
commande la puissance de la lampe. En réduisant la puissance de la lampe, on obtient une image plus sombre avec de meilleurs noirs.

gamma
l'image source est adaptée aux caractéristiques habituelles de certaines applications. Ceci permet un affichage optimisé des images, selon que l'origine de la source est une vidéo, un ordinateur, etc..

SISTEMA DE MENUS

español

SUBMENÚ DINÁMICO

nivel de blanco
Aumenta el grado de blanco de la imagen para conseguir un mejor contraste

nivel de negro
Controla la potencia de la lámpara. Al reducir la potencia de la lámpara, la imagen se oscurece y se consiguen mejores negros.

gamma
La imagen fuente se adapta a las características típicas de determinadas aplicaciones. Esto permite la mejor visualización de imágenes posible, dependiendo de si la fuente es vídeo, computadora, etc.

SISTEMA DI MENU

italiano

MENU SECONDARIO DINAMICO

contrasto extra
Aumenta il livello del bianco dell-'immagine per ottenere un contrasto migliore.

livello nero
Regola la potenza della lampada. Riducendo la potenza della lampada si ottiene un'immagine più scura migliorando i livelli del nero.

gamma
L'immagine della sorgente viene adattata alle caratteristiche tipiche di applicazioni specifiche. Ciò consente di ottimizzare la visualizzazione delle immagini, a seconda che la sorgente sia video, computer e così via.

MENY SYSTEM

norsk

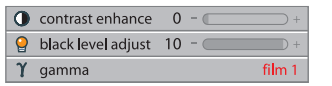
DYNAMISK UNDERMENY

kontrast nivå
Øker hvitnivået for bedre kontrast

svart nivå
Styrer lampestyrken. Lavere lampe-styrke vil gi bedre svartnivå.

gamma
Kildematerialet er tilpasset ulike karakteristikker avhengig av anvendelse og kildemateriale, video, data etc. Prøv forkjellige gamma innstillinger for å finne den som passer best.

S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO



VGA

DVI

YPbPr

ADVANCED SUB MENU

H position
Shifts the image sideways.

V position
Shifts the image up and down.

color temp
Changes the color temperature. A video signal demands a different color temperature than a computer image. A higher setting yields a colder (bluer) image, while a lower setting produces warmer (more yellow) image.

custom color
Defines custom color temperature. Lets you define your own customized color temperature for your specific application.

video format
Select between manual or auto detection of TV standard.

video type
Select between video types; DVD and VCR. The DVD setting is normally used and will yield well defined video images. The VCR setting is used with older VCR sources with unstable tape transportation, providing bad synchronization to the projector. resulting in a less sharp image.

phase
Adjust for stable image (VGA computer only). A jittery image may appear with certain VGA sources. You may also press the AUTO button on the keypad or remote control to optimize. If the jittery image can not be stabilized with the phase adjustment, increase the contrast and/or brightness. If the instability persists, the VGA source is probably too unstable.

frequency
Adjust image width (VGA computer only). An incorrect setting may produce vertical, unstable bands in the image, and parts of the image may not be displayed on screen. Push the AUTO button to find a correct setting, or manually adjust the frequency until the vertical bands disappear.

DAS UNTERMENÜ FEIN-SYNC.

H position
Verschiebt das Bild seitlich.

V position
Verschiebt das Bild nach oben bzw. unten.

farbtemp.
Verändert die Farbwärme. Ein Video-signal benötigt eine andere Farb-temperatur als ein Computerbild. Eine höhere Einstellung führt zu einem "kälteren" Bild, während eine niedrigere Einstellung zu einem "wärmeren" Bild führt.

farbeinst.
Definiert die Farbwärme. Hier können Sie Ihre individuelle Farbwärme für Ihre konkrete Anwendung einstellen.

videoformat
Wählt entweder die manuelle oder aut-omatische Erkennung des TV-Standards.

videotyp
Wählt den entsprechenden Videotyp; DVD und VCR. Die Einstellung DVD wird normalerweise verwendet und erzeugt Videobilder mit guter Definition. Die Einstellung VCR wird bei älteren VCR-Quellen mit nicht stabilem Bandlauf verwendet, da die schlechtere Synchronisierung mit dem Projektor zu einer weniger scharfen Bilddarstellung führen würde.

phase
Einstellung, um ein stabiles Bild zu erzeugen (nur VGA-Computer). Bei bestimmten VGA-Quellen kann ein zitterndes Bild entstehen. Sie können auch den Knopf AUTO auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung betätigen, um die Darstellung zu optimieren. Ist es nicht möglich, das zitternde Bild mit der Einstellung Phase zu stabilisieren, muss der Kontrast und/oder die Helligkeit erhöht werden.

frequenz
Einstellung der Bildbreite (Nur VGA-Computer). Eine falsche Einstellung kann zu vertikalen unstabilen Streifen im Bild führen, und dazu, dass Teile des Bildes nicht auf dem Bildschirm erscheinen. Drücken Sie auf AUTO, um eine korrekte Einstellung zu finden oder stellen Sie die Frequenz manuell ein, bis die vertikalen Streifen verschwinden.

SOUS-MENU ÉLABORÉ

position H
déplace l'image horizontalement.

position V
déplace l'image verticalement.

tempér.
modifie la température des couleurs. Un signal de vidéo requiert une température de couleurs différente de celle d'une image d'ordinateur. Un paramètre plus élevé offre une image plus froide, tandis qu'un paramètre plus bas donne des images plus chaudes.

choix de couleur
définit la température personnalisée des couleurs. Vous permet de régler la température des couleurs à votre goût pour votre application spécifique.

format vidéo
permet de choisir la détection manuelle ou automatique du standard TV.

type vidéo
permet de choisir entre deux types de vidéo : DVD et VCR. Le paramètre DVD est normalement utilisé et rend des images de vidéo bien définies. Le paramètre VCR sert pour les sources plus anciennes VCR avec un transport de bande instable qui donne une mauvaise synchronisation avec le projecteur et produit une image moins nette.

phase
permet de régler la stabilité de l'image (ordinateur avec VGA seulement). Avec certaines sources VGA, l'image peut " sauter ". Vous pouvez également enfoncer le bouton AUTO du clavier ou de la télécommande pour optimiser. S'il n'est pas possible de stabiliser l'image avec le réglage de phase, augmentez le contraste et/ou la luminosité.

fréquence
pour régler la largeur de l'image (ordinateur avec VGA seulement). Un réglage incorrect peut produire des bandes verticales instables sur l'image, et il est possible que certaines parties de l'image ne s'affichent pas à l'écran. Appuyer sur le bouton AUTO pour trouver le réglage correct ou bien régler la fréquence manuellement jusqu'à ce que les bandes verticales disparaissent.

SUBMENÚ AVANZADO

posición H
Cambia la imagen horizontalmente.

posición V
Cambia la imagen verticalmente.

temperatura
Modifica la temperatura de color. Una señal de vídeo requiere una temperatura de color diferente que una imagen de computadora. Un valor más alto produce una imagen más fría, mientras que un valor más bajo da una imagen más cálida.

definir color
Define la temperatura de color personalizada. Le permite adaptar la temperatura de color a sus necesidades según la aplicación que usted tenga.

formato de vídeo
Para seleccionar entre detección manual o automática de TV estándar.

tipo de vídeo
Para seleccionar entre tipos de vídeo: DVD y VCR. La configuración para DVD es la utilizada normalmente y produce imágenes de vídeo bien definidas. La configuración para VCR se usa con antiguas fuentes de videocasete con accionamiento de cintas inestable, cuya sincronización con el proyector no es buena, lo cual hace que la imagen tenga menos nitidez.

fase
Para conseguir una imagen estable (sólo computadora VGA). Con determinadas fuentes VGA puede aparecer una imagen inestable. Para lograr el mejor resultado posible, puede pulsar el botón AUTO del teclado o del mando a distancia. Si no puede estabilizarse la imagen inestable con el ajuste de fase, aumente el contraste y/o el brillo.

frecuencia
Para ajustar la anchura de la imagen (sólo computadora VGA). Una configuración incorrecta puede hacer que aparezcan rayas verticales inestables en la imagen y es posible que no se vean partes de la imagen en la pantalla. Pulse el botón AUTO para buscar un valor correcto o ajuste manualmente la frecuencia hasta que las rayas verticales desaparezcan.

MENU SECONDARIO AVANZATO

posizione O
Sposta l'immagine lateralmente.

posizione V
Sposta l'immagine verticalmente.

temp col.
Modifica la temperatura del colore. Un segnale video richiede una temperatura diversa da quella necessaria per un'immagine da computer. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine più fredda, mentre l'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più calda.

colore pers
Definisce la temperatura personalizzata del colore. Consente di definire una temperatura del colore personalizzata, per un'applicazione specifica.

standard
Selezionare il rilevamento manuale o automatico dello standard TV.

tipo video
Selezionare il tipo di video, DVD o VCR. Generalmente viene utilizzata L'impostazione DVD, che produce immagini video ben definite. L'impostazione VCR è utilizzata per le vecchie sorgenti VCR con un trasporto nastro poco stabile, producendo una sincronizzazione non soddisfacente con il proiettore, risultante in un'immagine meno nitida.

fase
Regolare per ottenere un'immagine stabile (solo computer VGA). Con alcune sorgenti VGA l'immagine visualizzata può apparire distorta. Per ottimizzare l'immagine, premere il pulsante AUTO sul tastierino o sul telecomando. Se la regolazione di fase non è sufficiente per stabilizzare un'immagine distorta, aumentare il contrasto e/o la luminosità.

frequenza
Regolare la larghezza dell'immagine (solo computer con VGA). Un'impostazione non corretta potrebbe produrre bande verticali e instabili nell'immagine e parti dell'immagine potrebbero non essere visualizzate sullo schermo. Premere il pulsante AUTO per trovare l'impostazione corretta, o regolare manualmente la frequenza fino a quando le bande verticali non scompaiano.

AVANSERT UNDERMENY

H posisjon
Flytter bildet sideveis.

V posisjon
Flytter bildet høydeveis.

fargetemp.
Styrer fargetemperaturen i bildet. Et videosignal skal ha en annen fargetemperatur en et databilde. En høy verdi gir et kaldere bilde (blålig), mens en lav verdi gir et varmere bilde (gulere).

definer farge
Gir mulighet for kundetilpasset fargetemperatur, slik at du selv kan velge passende verdier.

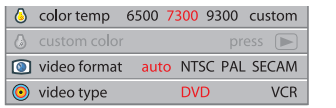
video format
Velg mellom manuell eller automatisk innstilling av TV system.

video type
Velg mellom DVD og VCR. DVD innstillingen er mest brukt og gir et veldefinert bilde. VCR posisjonen benyttes i forbindelse med eldre, ustabile videospillere som gir dårlig synkronisering med projektoren og dermed et ustabilt og mindre skarpt bilde.

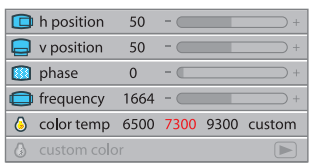
fase
Benyttes for å sikre et stabilt VGA bilde. Et ustabilt (slengete) bilde kan oppstå med enkelte VGA kilder. Forsøk også AUTO funksjonen, som vil søke et mest mulig stabilt bilde. Hvis et stabilt bilde ikke kan oppnås, forsøk høyere kontrast eller lysstyrke.

frekvens
Juster bildebredden (kun VGA). En feil innstilling gir for bredt eller for smalt bilde, samtidig som ustabile vertikale bånd kan observeres. Prøv AUTO som vil søke å finne korrekt bildebredde, eller juster frekvensen manuelt til bildet har korrekt bredde og de vertikale ustabile stripene forsvinner.

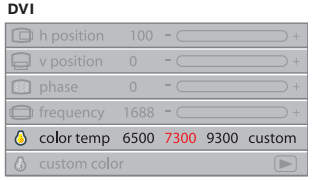
S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO



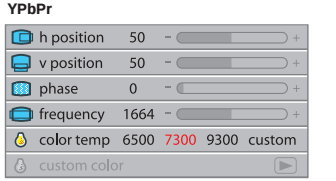
VGA



DVI

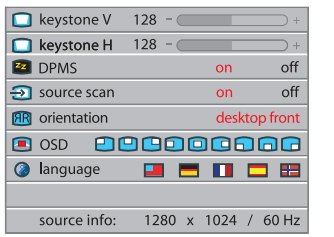


YPbPr



MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
SET UP SUB MENU	**UNTERMENÜ EINSTELL.**	**SOUS-MENU INSTALLATION**	**SUBMENÚ ARREGLO**	**MENU SECONDARIO IMPOST.**	**OPPSETT UNDERMENY**
keystone V Adjust vertical keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from tilting the projector to shoot higher up on the wall. Due to the digital nature of the correction mechanism, distortion may appear in high resolution computer images.	**keystone V** Stellt die vertikale Keystone-Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer höheren Wandposition entstehen. Da der Korrekturmechanismus digitaler Natur ist, kann bei hochauflösenden Computerbildern eine Verzerrung auftreten.	**keystone V** règle la correction du trapèze (keystone) à la verticale. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran. En raison de la nature numérique du mécanisme correctif, une distorsion peut apparaître sur des images d'ordinateur à haute résolution.	**corrección V** Para ajustar la corrección trapezoidal vertical. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al inclinar el proyector para que apunte hacia un sitio más alto en la pared. Debido a la naturaleza digital del mecanismo de corrección, es posible que haya distorsión en imágenes de computadora de alta resolución.	**trapezio V** Correggere l'effetto trapezio verticalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine proiettata risultante dall'inclinazione dell'unità per proiettare l'immagine più in alto sulla parete. A causa della natura digitale del meccanismo di correzione, la distorsione potrebbe apparire nelle immagini da computer ad alta risoluzione.	**keystone V** Justerer vertikal 'keystone' korrigering som kompenserer for den geometriske fortegningen som oppstår når bildet vises høyere opp på veggen. Siden denne korreksjonen er digital, kan høyoppløselige bilder bli noe påvirket.
keystone H Adjust horizontal keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from shooting the image at an angle sideways on the screen. Due to the digital nature of the correction mechanism, distortion may appear in high resolution computer images.	**keystone H** Stellt die horizontale Keystone-Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer schrägen Wandposition entstehen. Da der Korrekturmechanismus digitaler Natur ist, kann bei hochauflösenden Computerbildern eine Verzerrung auftreten.	**keystone H** Règle la correction du trapèze à l'horizontale. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran. En raison de la nature numérique du mécanisme correctif, une distorsion peut apparaître sur des images d'ordinateur à haute résolution.	**corrección H** Para ajustar la corrección trapezoidal horizontal. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al proyectar la imagen hacia un lado de la pantalla. Debido a la naturaleza digital del mecanismo de corrección, es posible que haya distorsión en imágenes de computadora de alta resolución.	**trapezio H** Correggere l'effetto trapezio orizzontalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine proiettata risultante dalla proiezione dell'immagine in un angolo lateralmente sullo schermo. A causa della natura digitale del meccanismo di correzione, la distorsione potrebbe apparire nelle immagini da computer ad alta risoluzione.	**keystone H** Justerer horisontal 'keystone' korrigering for å kompensere for den optiske fortegningen som følger av at bildet projiseres i vinkel fra siden. Siden denne korreksjonen er digital, kan høyoppløselige bilder bli noe påvirket.
DPMS Activate/deactivate DPMS (Display Power Management Signalling). When DPMS is on, the projector will switch off following the powering off or disconnection of the signal source.	**DPMS** Aktiviert / deaktiviert die Funktion DPMS (Display Power Management Signalling; Signalausgabe für den Stromsparmodus der Anzeige). Ist DPMS aktiviert, wird der Projektor nach Abschalten oder Unterbrechung der Verbindung der Signalquelle ausgeschaltet.	**DPMS** Active/désactive le DPMS (Display Power Management Signalling). Lorsque le DPMS est activé, le projecteur s'éteint suite à l'arrêt ou à la déconnexion de la source du signal.	**DPMS** Activa/desactiva la DPMS (Señalización para la gestión de la energía de visualización). Cuando la DPMS está activada, el proyector se apagará después de desconectar o apagar la fuente de señales.	**DPMS** Attivare/disattivare il sistema DPMS (Display Power Management Signalling). Quando il sistema DPMS è attivo, il proiettore si spegne a seguito dello spegnimento o dello scollegamento della sorgente del segnale.	**DPMS** Aktiviserer og deaktiviserer strømsparingsfunksjonen DPMS (Display Power Management Signalling). Når DPMS er på, vil projektoren skru seg av etter noe tid dersom ingen kilder er tilkoblet eller aktive.
source scan Switches source scan on and off. With source scan on, the projector will search for another source if the current source is disconnected or switched off. With source scan off, the projector will remain at the selected source input even if the source is switched off or disconnected.	**signal prüfen** Hier wird die Funktion Sources scan an- bzw. ausgeschaltet. Wenn Sources scan aktiviert ist, sucht der Projektor nach anderen Quellen, wenn die gegenwärtige Quelle abgetrennt oder ausgeschaltet wird. Ist die Funktion Sources scan ausgeschaltet, verbleibt der Projektor am gewählten Quelleneingang, selbst, wenn die Quelle ausgeschaltet oder ihr Kabel herausgezogen wird.	**recherche source** Active/ désactive le balayage des sources. Avec le balayage de sources activé, le projecteur cherche une autre source si la source actuelle est déconnectée ou éteinte. Avec le balayage désactivé, le projecteur reste sur l'entrée de la source sélectionnée même si celle-ci est éteinte ou déconnectée.	**escanear fuente** Activa o desactiva la búsqueda de fuentes. Si esta función está activada, el proyector buscará otra fuente en caso de que la fuente en uso esté desconectada o apagada. Si la función de búsqueda de fuentes está desactivada, el proyector seguirá con la entrada de fuente seleccionada aunque la fuente esté apagada o desconectada.	**ricerca sorgente** Attiva e disattiva la scansione della sorgente. Quando la scansione della sorgente è attiva, se la sorgente attuale è spenta o scollegata, il proiettore avvia la ricerca per un'altra sorgente. Quando la scansione della sorgente è disattiva, il proiettore rimane sincronizzato sull'ingresso della sorgente selezionata, anche se tale sorgente è spenta o scollegata.	**kildesøk** Skrur kildesøk av eller på. Når kildesøk er på, vil projektoren søke til neste aktive kilde dersom nåværende kilde kobles fra eller skrus av. Er kildesøk skrudd av, vil projektoren stå på valgt kilde, selv om den fjernes eller skrus av.
orientation Select between desktop front, desktop rear, ceiling front and ceiling rear mode. The image will be flipped and reversed accordingly.	**orientierung** Wählt zwischen Desktop vorne, Desktop hinten, Deckenmontage vorne und Deckenmontage hinten. Das Bild wird entsprechend von oben nach unten bzw. seitlich umgedreht.	**orientation** Sélectionne les modes bureau avant, bureau arrière, plafond avant et plafond arrière. L'image sera dirigée et renversée selon le mode choisi.	**orientación** Para seleccionar entre modo en parte delantera o trasera de sobremesa o parte delantera o trasera de techo. La imagen basculará o se invertirá según el caso.	**orientamento** Selezionare una delle modalità: frontale desktop, posteriore desktop, frontale soffitto, posteriore soffitto. L'immagine sarà spostata e orientata a seconda della modalità scelta.	**orientation** Velg mellom rettvendt front, rettvendt bakfra, opp-ned front eller opp-ned bakfra for å passe til den aktuelle installasjonen.
OSD Select where to have the On Screen Display	**OSD** Hier wird gewählt, wo das On Screen Display angezeigt werden soll	**OSD** Détermine l'emplacement de l'affichage du menu.	**OSD** Para seleccionar donde quiere la visualización en pantalla	**OSD** Selezionare il punto in cui visualizzare il feedback On Screen Display.	**OSD** Velger hvor i bildet skjermvisningen plasseres
language Select between languages	**sprache** Hier wird die Sprache gewählt	**langue** Permet de choisir la langue voulue.	**idioma** Para elegir el idioma	**lingua** Selezionare una lingua.	**språk** Velg mellom tilgjengelige menyspråk.

FOR ALL



english

UTILITIES SUB MENU

information
Displays information about the source and projector status

OSD
Turn the On Screen Display on (display) or off (hide) during source scan.

OSD timeout
Defines how long OSD is displayed after last key action before it disappears from the screen.

OSD background
Select background mode, whether transparent or opaque.

reset
Resets the projector to its basic settings. All parameters available in the various menus are reset to their factory values.

lamp reset
Reset lamp after lamp change. Do not reset lamp counter unless the lamp has been replaced with an original new lamp.

service menu
For service personnel only. A special service code is needed to access internal calibration controls and status information. Not accessible to the user.

deutsch

UNTERMENÜ WERKZEUGE

information
Zeigt die Informationen zur Quelle und dem Projektorstatus an

OSD
Schaltet das On Screen Display an (Bildschirm) bzw. aus (verborgen) während Sources scan läuft.

OSD unterbrechung
Bestimmt, wie lange das OSD nach der letzten Aktion angezeigt werden soll, bevor es vom Bildschirm ausgeblendet wird.

OSD hintergrund
Wählt den Hintergrundmodus als transparent oder undurchsichtig.

fabr. einstellungen
Stellt die ursprünglichen Einstellungen des Projektors wieder her. Alle in den verschiedenen Menüs verfügbaren Parameter werden auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

nullstellung lampe
Die Lampe wird nach einem Lampenwechsel zurückgesetzt. Der Lampenzähler darf nicht zurückgesetzt werden, wenn die Lampe nicht gegen eine neue Originallampe ausgetauscht wurde.

service menu
Nur für Wartungspersonal. Es ist ein besonderer Wartungscode erforderlich, um auf die interne Kalibrierungssteuerung und Statusinformationen zugreifen zu können. Steht dem Benutzer nicht zur Verfügung.

francais

SOUS-MENU OUTILS

information
Affiche de l'information concernant la source et l'état du projecteur.

OSD
Active /désactive (affiché ou non affiché) l'affichage du menu à l'écran pendant le balayage des sources.

décompte OSD
Définit pendant combien de temps le menu est affiché à l'écran avant de disparaître après avoir réalisé la dernière action à l'aide d'une touche.

OSD background
Sélectionne le mode d'affichage : sur fond transparent ou sur fond opaque.

valeurs d'usine
Les paramètres du projecteur reviennent aux paramètres de base. Tous les paramètres disponibles dans les divers menus sont réinitialisés sur les valeurs d'usine.

remise à zéro de la lampe
Remet le compteur de la lampe à zéro après l'avoir changée. Ne pas remettre le compteur à zéro à moins d'avoir remplacé la lampe par une lampe neuve d'origine.

service menu
Uniquement pour les techniciens. Un code spécial de service est nécessaire pour accéder aux commandes de calibrage et à l'information d'état interne. N'est pas accessible à l'utilisateur.

español

SUBMENÚ UTILIDADES

información
Muestra información sobre el estado del proyector y de la fuente

OSD
Activa la visualización en pantalla (display) o la desactiva (hide) durante la búsqueda de fuentes.

tiempo de OSD
Determina cuanto tiempo se va a mostrar la visualización en pantalla antes de que desaparezca después de haber pulsado una tecla por última vez.

fondo de OSD
Para seleccionar el modo de fondo, transparente u opaco.

reajustos de fábrica
Restablece los valores básicos del proyector. Todos los parámetros disponibles en los diversos menús recuperan sus valores de fábrica.

reajustar lámpara
Pone a cero el contador de la lámpara después de cambiarla. No ponga a cero el contador de la lámpara a menos que se haya sustituido la lámpara por otra nueva.

service menu
Sólo para el personal de servicio. Se necesita un código de servicio especial para acceder a los controles de calibración interna y a la información de estado. El usuario no puede acceder a esta opción.

italiano

MENU SECONDARIO DELLE UTILITÀ

informazioni
Visualizza le informazioni sullo stato della sorgente e del proiettore.

OSD
Attivare (visualizzare) o disattivare (nascondere) la funzione On Screen Display.

OSD timeout
Definisce il tempo di permanenza dell'OSD sullo schermo, dopo l'ultima azione con tasti.

OSD trasparenza
Selezionare la modalità di sfondo, trasparente o opaca.

azzeramento
Ripristina le impostazioni originali del proiettore. Tutti i parametri disponibili nei vari menu vengono riportati ai valori di fabbrica.

azzeram. lampada
Ripristinare la lampada dopo averla sostituita. Non ripristinare il contatore della lampada a meno che la lampada non sia stata sostituita con una lampada originale.

service menu
Riservato al personale tecnico di assistenza. Per accedere ai comandi di calibrazione interna e alle informazioni sullo stato è necessario un codice di assistenza speciale. Non accessibile all'utente.

norsk

VERKTØY UNDERMENY

information
Viser status på kilde og projektor.

OSD
Skrur skjermvisning (On Screen Display) på eller av.

OSD tid
Definerer hvor lenge skjermvisningen skal være på etter bruk, før den forsvinner.

OSD bakgrunn
Velg mellom gjennomsiktig og ikke gjennomsiktig bakgrunn.

fabrikkinnstillinger
Nullstiller projektoren til grunninnstillingene fra fabrikken.

nullstill lampe
Nullstiller lampetelleren etter lampeskifte. Må kun benyttes ved lampebytte.

service menu
Kun for service personer. Krever en spesiell kode for å komme inn. Ikke tilgjengelig for brukeren.

FOR ALL

system information		press
OSD	on	off
OSD timeout	50	seconds
OSD background	opaque	translucent
reset		press
lamp reset		press
service menu		press

SYSTEM INFORMATION

system information			
source:	VGA	brightness:	40
format:	1600x1200@60Hz	contrast:	70
mode:	162	color:	
software:	0005-01.30	sharpness:	3
lamp time:	3.20	gamma:	computer 1
black level:	10	color temp:	7300K
contrast enh:	10		

R

MOUSE CONTROL

english

You may control the computer mouse functions using the remote control.

In order to enable this function, connect a USB cable between the computer and the projector. Ensure that the PC has an operating system that supports USB (Windows™ 98 2nd edition or newer).

As long as the menu system on the projector is not activated, the trackerball on the remote control will now emulate the mouse movements. When the menu system is activated, the trackerball is used for menu navigation. (See menu system chapter).

Point the remote control directly at the IR receiver in the front or in the rear. Move the mouse pointer by rolling the trackerball in the direction required. The LEFT key emulates the left mouse key, while the RIGHT key emulates the right mouse key.

The pointer movement may not be as smooth as you are used to with you ordinary mouse, due to the reduced bandwidth of the infrared remote control connection.

MAUSSTEUERUNG

deutsch

Die Computermausfunktionen können von der Fernbedienung übernommen werden.

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Verbindung zwischen dem Rechner und dem Projektor mit einem USB-Kabel hergestellt werden. Versichern Sie sich, dass der PC über ein Betriebssystem verfügt, das USB unterstützt (Windows™ 98 2. Edition oder neuer).

Solange das Menüsystem auf dem Projektor nicht aktiviert ist, emuliert der Trackball auf der Fernbedienung die Mausbewegungen. Wird das Menüsystem aktiviert, dient der Trackball für die Bewegungen durch die Menüs (siehe das Kapitel Das Menüsystem).

Zeigen Sie mit der Fernbedienung direkt auf den IR-Empfänger an der Vorder- oder Rückseite. Bewegen Sie den Mauszeiger, indem Sie den Trackball in die entsprechende Richtung rollen. Die Taste LEFT emuliert die linke Maustaste, während die Taste RIGHT die rechte Maustaste emuliert.

Die Zeigerbewegungen können nicht genauso sanft sein, wie Sie es mit einer herkömmlichen Maus gewöhnt sind, da die Verbindung der Infrarotfernbedienung mit geringerer Bandbreite arbeitet.

COMMANDE DE LA SOURIS

francais

Vous pouvez commander la souris de l'ordinateur à l'aide de la télécommande.

Pour activer cette fonction, connecter un câble USB entre l'ordinateur et le projecteur. Vérifier que le PC est équipé d'un système d'exploitation qui supporte l'USB (Windows™ 98 2ème édition et postérieurs).

Tant que le système de menus du projecteur n'est pas activé, le trackball de la télécommande ne stimulera pas les mouvements de la souris. Une fois le système activé, le trackball permet de naviguer dans le menu (voir le chapitre Système de menus).

Diriger la télécommande directement sur le récepteur infrarouge à l'avant ou à l'arrière. Déplacer le pointeur de la souris en faisant rouler le trackball dans la direction voulue. La touche LEFT stimule le bouton gauche de la souris, la touche RIGHT stimule le bouton droit de la souris.

Le pointeur risque de ne pas se déplacer de manière aussi douce que celle à laquelle vous êtes habitué avec une souris normale, car la largeur de bande de la connexion de la télécommande à infrarouges est réduite.

CONTROL DEL RATÓN

español

Puede controlar las funciones del ratón de la computadora con el mando a distancia.

Para habilitar esta función, hay que conectar un cable USB entre la computadora y el proyector. Asegúrese de que PC tenga un sistema operativo que admita USB (Windows™ 98 2ª edición o posterior).

Mientras el sistema de menús no esté activado en el proyector, la bola de seguimiento del mando a distancia imitará los movimientos del ratón. Cuando el sistema de menús esté activado, la bola de seguimiento sirve para navegar por los menús (véase el capítulo sobre el sistema de menús).

Apunte con el mando a distancia directamente al receptor de infrarrojos en la parte delantera o trasera. Mueva el puntero del ratón haciendo girar la bola de seguimiento en la dirección adecuada. La tecla LEFT funciona igual que el botón izquierdo del ratón y la tecla RIGHT igual que el botón derecho del mismo.

Es posible que el movimiento del puntero no le resulte tan fácil como el de un ratón normal debido al reducido ancho de banda de la conexión del mando a distancia por infrarrojos.

COMANDO MOUSE

italiano

L'utente può eseguire le funzioni del mouse del computer utilizzando il telecomando.

Per abilitare questa funzione, collegare il proiettore e il computer servendosi di un cavo USB. Accertarsi che il PC disponga di un sistema operativo che supporti USB (Windows™ 98, edizione 2 o più recente).

Fino a quando il sistema dei menu sul proiettore rimane disattivato, il trackball sul telecomando emula gli spostamenti del mouse. Quando il sistema di menu viene attivato, il trackball è utilizzato per spostarsi tra i menu. (consultare il capitolo sul sistema dei menu).

Puntare il telecomando direttamente sul ricevitore IR anteriormente o sul retro. Spostare il puntatore del mouse ruotando il trackball nella direzione richiesta. Il tasto SINISTRO emula il tasto sinistro del mouse, mentre il tasto DESTRO emula il tasto destro del mouse.

È probabile che il movimento del puntatore sia meno agevole rispetto a quello ottenuto servendosi del mouse tradizionale, e ciò a causa della larghezza di banda ridotta del collegamento a infrarossi del telecomando.

MUSSTYRING

norsk

Du kan styre muspekeren på den tilkoblede datamaskinen ved hjelp av kula på fjernkontrollen.

Koble en USB kabel mellom PC og projektor. Operativsystemet må ha støtte for USB (Windows™ 98, 2. utgave eller nyere).

Så lenge menysystemet ikke er aktivisert kan muspekeren styres ved hjelp av kula på fjernkontrollen. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til navigering mellom menyalternativene (se eget avsnitt for menybeskrivelse).

Pek med fjernkontrollen i retning av projektoren for å sikre best mulig forbindelse. Rull kula i den retningen du ønsker å bevege muspekeren. LEFT knappen virker som venstre musknapp, RIGHT som høyre musknapp.

Muspekeren kan bevege seg mindre jevnt enn du er vant til med en vanlig mus på grunn av den reduserte båndbredden til den infrarøde fjernkontrollen.

RS 232 CONTROL

english

You may control and monitor the projector remotely through the serial RS232 control interface.

The RS232 protocol is a binary protocol where each command is a series of 32 bytes in one packet. The protocol allows for both SET and GET operations. To utilize GET operations the host needs a routine for receiving and interpreting incoming packets. SET-operations are used to force the projector into different modes, like setting brightness and contrast setting, switching between sources, etc.

A separate document "RS-232 communication protocol and command set" is available that describes the communications parameters and operational codes in detail.

RS 232-STEUERUNG

deutsch

Es ist möglich, den Projektor auf Entfernung zu steuern und überwachen, indem Sie die serielle Steuerungsschnittstelle RS232 verwenden.

Das RS232-Protokoll ist ein binäres Protokoll, bei dem jeder Befehl eine Serie von 32 Bytes in einem Paket darstellt. Das Protokoll ermöglicht sowohl die Operationen EINSTELLEN als auch ABFRAGEN. Für die ABFRAGEN benötigt der Host eine Routine für den Empfang und die Interpretation der eingehenden Pakete. Die EINSTELLUNGS-Operationen werden verwendet, um den Projektor in verschiedene Betriebsarten zu zwingen, wie z.B. die Einstellung der Helligkeit und des Kontrasts, das Umschalten zwischen Quellen usw.

Es gibt ein getrenntes Dokument unter der Bezeichnung "Das RS-232 Kommunikations-protokoll und -Befehlssatz", in dem die Kommunikationsparameter und Operations-codes im Detail erläutert werden.

COMMANDE RS232

francais

Vous pouvez commander et surveiller le projecteur à distance grâce à l'interface de commande RS 232 en série.

Le protocole RS232 est un protocole binaire dont chaque commande est une série de 32 octets en un lot. Ce protocole permet les opérations SET et GET. Pour utiliser les opérations GET, l'hôte a besoin d'une routine pour recevoir et interpréter les lots entrants. Les opérations SET servent à forcer le projecteur sur des modes différents, tels que le réglage de la luminosité et du contraste, la commutation entre sources, etc.

Un document annexe, "Protocole de communications RS-232 et commandes" est disponible. Il décrit de manière détaillée les paramètres de communications et les codes des opérations.

CONTROL RS 232

español

Mediante la interfaz de control serie RS232 usted puede controlar y manejar el proyector a distancia.

El protocolo RS232 es un protocolo binario en el que cada instrucción es una serie de 32 bytes en un paquete. El protocolo permite operaciones SET y GET. Para utilizar las operaciones GET, el anfitrión necesita una rutina para recibir e interpretar los paquetes entrantes. Las operaciones SET sirven para poner el proyector en distintos modos, como ajuste de brillo y de contraste, cambio de fuentes, etc.

Hay disponible un documento aparte ("RS-232 communication protocol and command set") que describe en detalle los parámetros de comunicaciones y códigos operativos.

COMANDO RS232

italiano

L'interfaccia di comando seriale RS232 consente di controllare e monitorare il proiettore in remoto.

Il protocollo RS232 è un protocollo binario in cui ciascun comando è costituito da una serie di 32 byte in un solo pacchetto. Il protocollo consente di eseguire funzioni sia SET che GET. Per utilizzare le funzioni GET il computer host ha bisogno di una routine per ricevere ed interpretare i pacchetti in entrata. Le funzioni SET sono utilizzate per forzare il proiettore in differenti modalità, ad esempio per impostare la luminosità e il colore, per passare da una sorgente ad un'altra e così via.

A parte, è disponibile il documento "Protocollo delle comunicazioni RS-232 e insieme comandi", contenente la descrizione dettagliata dei parametri di comunicazione e dei codici operativi.

RS 232 STYRING

norsk

Projektoren kan styres og sjekkes ved hjelp av det innebygde RS 232 grensesnittet.

RS 232 protokollen er binær der hver kommando er en serie med 32 byte i en pakke. Protokollen tillater både PUT og GET operasjoner. For å kunne benytte GET operasjoner må styringen ha en rutine for mottak og tolking av innkommende pakker. SET operasjoner benyttes for å stille projektoren i forskjellige modi, sette lysstyrke, kontrast, velge kilde etc.

Et eget dokument "RS-232 communication protocol and command set" er tilgjengelig. Dokumentet beskriver kommunikasjons-parametre og styringskoder i detalj.

T

TROUBLE SHOOTING (english)

NO IMAGE

No connection: Check if all connections are properly made.

Source off: Check if the equipment is powered on.

Lamp dead: The lamp may need replacement. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.

Source hibernated: Engage the source to display and active image.

Notebook external screen: Different notebook PC's use different combinations of keystrokes to enable the external graphics port.

Source scan off: Check SOURCE SCAN in the SET UP sub menu. If setting is OFF, the projector will not search for the next active source, but will remain with the current source selected.

DARK IMAGE

Old, worn lamp: The lamp may need replacement. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.

Low BRIGHTNESS and CONTRAST settings: Press AUTO or use the menu system, PICTURE sub menu for CONTRAST and BRIGHTNESS adjustment.

FLICKERING IMAGE

Bad lamp: Replace the lamp. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.

UNSHARP IMAGE

Keystone correction may have been activated inadvertently: compressing parts of the image that affect the display of fine-line graphics, text and other images of high resolution.

Source resolution i different from projectors native resolution: The projector will automatically scale and resize the input format to its native resolution. Use a different scaling factor in the PICTURE sub menu, ASPECT. You may also adjust the SHARPNESS.

PROBLEMLÖSUNG (deutsch)

KEIN BILD

Kein Anschluss: Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse richtig hergestellt wurden.

Quelle aus: Überprüfen Sie, ob das Gerät angeschaltet ist.

Lampe defekt: Eventuell muss die Lampe ausgetaucht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES den Abschnitt LAMPE OP TIME.

Quelle in Hibernation: Aktivieren Sie die Quelle, um das Bild aufzurufen und anzuzeigen.

Externer Bildschirm bei Notebook: Die verschiedenen Notebook-PCs werden mit unterschiedlichen Tastenkombinationen auf den externen Graphikport umgeschaltet.

Sources scan ist ausgeschaltet: Überprüfen Sie im Untermenü der EINSTELLUNGEN die Option SOURCES SCAN. Ist die Einstellung OFF, sucht der Projektor nicht nach der nächsten aktiven Quelle, sondern verbleibt bei der gegenwärtig gewählten Quelle.

DUNKLES BILD

Alte, abgenutzte Lampe: Eventuell muss die Lampe ausgetauscht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE OP TIME.

Niedrige Einstellungen für HELLIGKEIT und KONTRAST: Drücken Sie auf AUTO oder verwenden Sie das Menüsystem, im Untermenü PICTURE für die Einstellungen von KONTRAST und HELLIGKEIT.

ZITTERNDES BILD

Lampe DEFEKT: Tauschen Sie die Lampe aus. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE OP TIME.

UNSCHARFES BILD

Möglicherweise wurde unbeabsichtigter Weise die Keystone-Korrektur aktiviert, so dass Teile des Bildes komprimiert werden, was die Anzeige von feinlinigen Graphiken, Texten und Bildern mit hoher Auflösung beeinträchtigt.

Die Auflösung der Quelle weicht von der nativen Projektorauflösung ab: Der Projektor skaliert und verändert automatisch die Größe des Eingangsformats auf seine native Auflösung. Verändern Sie einen anderen Skalenfaktor im Untermenü PICTURE, ASPECT. Eventuell müssen Sie auch die SCHÄRFE einstellen.

DÉPANNAGE (francais)

PAS D'IMAGE

Pas de connexion: Vérifiez si toutes les connexions sont correctes.

Source éteinte: Vérifiez que l'équipement est allumé.

Lampe usée: Il est possible que vous deviez changer la lampe. Vérifiez le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.

Source hibernée: Connecter la source pour en afficher l'image.

Écran externe de notebook: Certains notebooks utilisent des combinaisons de touches différentes pour activer le port graphique externe.

Balayage de sources désactivé: Vérifier BALAYAGE SOURCES dans le sous-menu INSTALLATION. Si le réglage est sur OFF, le projecteur ne recherche pas la source active suivante et reste sur la source actuellement sélectionnée.

IMAGE SOMBRE

Lampe vieille et usée: La lampe doit être changée. Vérifiez TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.

Paramètres LUMINOSTÉ et CONTRASTE bas: Appuyer sur le bouton AUTO ou utiliser le système de menus, sous-menu IMAGE, pour le réglage du CONTRASTE et de la LUMINOSITÉ.

IMAGE TREMBLANTE

Lampe défectueuse: Changer la lampe. Vérifier le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.

IMAGE FLOUE

La correction de trapèze a peut-être été involontairement activée et comprime des parties de l'image qui gênent l'affichage graphique en traits fins, le texte et d'autres images de haute résolution.

La résolution de la source est différente de la résolution intrinsèque du projecteur: le projecteur cadre et redimensionne automatiquement le format d'entrée sur sa résolution intrinsèque. Utiliser un facteur de cadrage différent dans le sous-menu IMAGE, ASPECT. Vous pouvez également régler la NETTETÉ.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS (español)

NO HAY IMAGEN

No hay conexión: Compruebe si se han hecho bien todas las conexiones.

Fuente desactivada: Compruebe si se ha encendido el equipo.

Lámpara inactiva: Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).

Fuente en hibernación: Prepare la fuente para que funcione y active la imagen.

Pantalla externa del portátil: Distintos PC portátiles usan distintas combinaciones de teclas para habilitar el puerto de gráficos externo.

Búsqueda de fuentes desactivada: Compruebe la búsqueda de fuentes en el submenú CONFIGURACIÓN (SET UP). Si está seleccionado OFF, el proyector no buscará la siguiente fuente activa y seguirá con la fuente actualmente seleccionada.

IMAGEN OSCURA

Lámpara vieja y desgastada: Tal vez haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).

Ajustes bajos de BRILLO y CONTRASTE: Pulse AUTO o utilice el menú de sistemas, elija el submenú IMAGEN para ajustar el brillo y el contraste.

PARPADEO DE IMAGEN

Lámpara deficiente: Sustituya la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).

IMAGEN POCO NÍTIDA

Es posible que sin darse cuenta se haya activado la corrección trapezoidal, comprimiendo partes de la imagen que afectan a la visualización de gráficos de líneas finas, texto y otras imágenes de alta resolución.

La resolución de la fuente difiere de la resolución natural de los proyectores: El proyector adaptará el tamaño y la escala del formato de entrada según su resolución natural. Elija un factor distinto de escala en el submenú IMAGEN, en ASPECTO. También puede ajustar la nitidez.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI (italiano)

ASSENZA DI IMMAGINE

Assenza di collegamento: Accertarsi che tutte le connessioni siano corrette.

Nessuna sorgente: Verificare che la sorgente sia accesa.

La lampada non funziona: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.

Sorgente inattiva: Attivare la sorgente per visualizzare un'immagine.

Schermo esterno PC portatile: PC portatili differenti utilizzano differenti combinazioni di tasti per abilitare la porta grafica esterna.

Scansione sorgente inattiva: Controllare SCANSIONE SORGENTE nel menu secondario CONFIGURAZIONE. Se l'impostazione è DISATTIVATA, il proiettore non esegue alcuna ricerca per la sorgente attiva successiva e mantiene la sorgente attualmente selezionata.

IMMAGINE SCURA

Lampada vecchia, usurata: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.

Impostazioni di LUMINOSITÀ e CONTRASTO basse: Premere AUTO o utilizzare il sistema dei menu, cioè il menu secondario IMMAGINE perla regolazione del CONTRASTO e della LUMINOSITÀ.

IMMAGINE TREMOLANTE

Lampada difettosa: Sostituire la lampada. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario UTILITÀ.

IMMAGINE SFOCATA

È probabile che la correzione dell'effetto trapezio sia stata attivata inavvertitamente, comprimendo le parti dell'immagine che influenzano la visualizzazione dei disegni a risoluzione fine, il testo ed altre immagini ad elevata risoluzione.

La risoluzione della sorgente è diversa dalla risoluzione originale del proiettore: Il proiettore scala e ridimensiona automaticamente il formato di ingresso ripristinando la risoluzione originale. Utilizzare un diverso fattore di scala nel menu secondario IMMAGINE, ASPETTO. È possibile regolare anche la NITIDEZZA.

FEIL SØKING (norsk)

IKKE BILDE

Ingen forbindelse: Sjekk om alle forbindelser er gode.

Kilde av: Sjekk om kilden er skrudd på og aktivisert.

Død lampe: Det kan være nødvendig å skifte lampe. Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermenyen

Kilden sover: Aktiviser kilden

Bærbar PC ekstern skjerm: Skru på ekstern skjermutgang med de rette tastkombinasjoner for din PC.

Kildesøk av: Sjekk SOURCE SCAN i SET UP undermenyen. Hvis kildesøk er av, vil projektoren ikke søke etter annen kilde, men forbli på den aktuelle inngangen.

MØRKT BILDE

Gammel lampe: Lampen må kanskje byttes. Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermenyen.

Lav lysstyrke eller kontrast: Trykk AUTO eller juster BRIGHT og CONTRAST.

FLIMRENDE BILDE

Dårlig lampe: Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermeny.

USKARPT BILDE

'Keystone' korreksjonen kan være aktivisert; slik at høyoppløsnings-grafikk påvirkes utilsiktet.

Kildeoppløsning forskjellig fra grunnoppløsning: Projektoren vil automatisk tilpasse kilden til grunn-oppløsningen. Sjekk ASPECT i PICTURE undermenyen. Sjekk også SHARPNESS.

MAINTENANCE

english

The projector may from time to time need cleaning. Never open the unit, as this will void any warranties. Refer service and repair to qualified personnel only.

Only the exterior of the unit may be cleaned. Use a damp cloth. Make sure no liquids enter the inside of the projector

Vacuum clean all the air vents (A) regularly to maintain sufficient air flow.

The projection lens (B) is sensitive to scratches. Use lens cleaning tissue, available at all photographic stores when cleaning the projection lens. Use lens cap when not in use.

WARTUNG

deutsch

Der Projektor ist von Zeit zu Zeit zu reinigen. Das Gerät niemals öffnen, da dies zu einem Verfall der Garantie führt. Wartungs- und Reparatur-arbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.

Nur das Äußere des Geräts mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Flüssigkeiten in das Projektorinnere bringen.

Alle Belüftungsschlitze (A) regelmäßig reinigen, um einen ausreichenden Luftstrom zu gewähren.

Die Projektionslinsen (B) sind sehr anfällig für Kratzer. Für die Reinigung der Linsen spezielle Linsen-reingungs-tücher verwenden. Diese sind in allen Fotogeschäften erhältlich. Wenn der Projektor nicht gebraucht wird, setzen Sie den Deckel vor die Linse.

ENTRETIEN

francais

Il peut s'avérer nécessaire de nettoyer le projecteur. Ne jamais ouvrir l'appareil, ce qui annulerait la garantie. Confier uniquement l'entretien et les réparations du projecteur au personel agrée par le fabricant.

Seules les parties extérieures peuvent être nettoyées. Utiliser un chiffon propre et humide. S'assurer qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du projecteur.

Nettoyez à l'aspirateur régulièrement toutes les ouvertures d'aération (A) afin d'assurer une circulation d'air suffisante.

L'objectif de projection (B) craint les rayures. Pour le nettoyer, utiliser du papier nettoyant spécial pour matériel d'optique, disponible dans tous les magasins de photo. Utiliser la protection lentille hors utilisation.

MANTENIMIENTO

español

De vez en cuándo el proyector necesita limpieza. Nunca abre la unidad, así cómo hace no valido las garantías. Servicio y reparación sólo para personal calificado.

Sólo el exterior del proyector debe ser limpiado. Utilice un paño humido. Asegure que no entre ningún líquido dentro del proyector.

Limpie con el aspirador todas las ranuras (A) regularmente asegurando la aireación suficiente.

La lente de proyección (B) es sensible a los arañazos. Para limpiar la lente de proyección, utilice toallitas para la limpieza de lentes, que pueden adquirirse en las tiendas de fotografía. Coloque la tapa de la lente mientras no use la unidad.

MANUTENZIONE

italiano

Si consiglia di effettuare regolarmente la pulizia del proiettore. Non aprire mai l'unità, poiché ciò invaliderebbe la garanzia. Per qualsiasi intervento di assistenza o di riparazione, rivolgersi solo al personale tecnico autorizzato.

Solo la parte esterna dell'unità può essere pulita dall'utente. Utilizzare un panno umido. Fare attenzione a non versare liquidi all'interno del proiettore.

Per garantire un sufficiente flusso d'aria, pulire regolarmente le aperture di sfogo (A).

L'obiettivo del proiettore (B) è delicato e si graffia facilmente. Per pulirlo, utilizzare un panno per lenti, disponibile in qualsiasi punto vendita di materiale fotografico. Quando non si utilizza il proiettore, coprire l'obiettivo con l'apposito cappuccio.

VEDLIKEHOLD

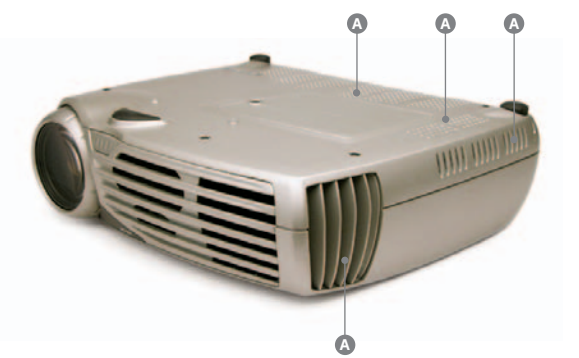
norsk

Projektoren kan trenge rengjøring fra tid til annen. Enheten må aldri åpnes, ettersom dette vil gjøre alle garantier ugyldige. Service og reparasjoner må alltid overlates til kvalifisert personell.

Enheten kan bare rengjøres på utsiden. Bruk en fuktig klut. Pass på at du ikke får væske inn i projektoren.

Støvsug alle ventilasjonsspaltene (A) med jevne mellomrom for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømning.

Projeksjonslinsen (B) kan lett få riper. Bruk rengjøringspapir for linser (fås i alle fotoforretninger) til å rengjøre projeksjonslinsen. Linsedekselet må være på når projektoren ikke er i bruk.



V

LAMP CHANGE

english

The STATUS lamp on the keypad will turn red when the lamp life expires. In addition, a message will appear on the screen: “LAMP LIFE TIME HAS EXPIRED! Please change lamp!”

Change the lamp when lifetime expires. Always replace lamp with the same type and rating.

Always disconnect the power cord and wait until the projector has cooled down (60 minutes) before opening the lamp cover (A).

Release the screw (A).

Remove the lamp cover (B).

Release the screws on the lamp house (C).

Turn the lamp knob (D) counter clockwise to the unlocked position.

Pull the handle (E).

Remove the lamp house (F).

AUSWECHSELN DER LAMPE

deutsch

Die STATUS-Lampe auf der Tastatur wird rot, wenn die Lebensdauer der Lampe zu Ende geht. Außerdem erscheint folgende Nachricht auf dem Bildschirm: "LAMPENLEBENSDAUER IST ABGELAUFEN! Bitte Lampe wechseln.”

Die Lampe nach Ablauf der Benutzungsdauer auswechseln. Die Lampe immer mit einer Lampe des gleichen Typs und der gleichen Spezifikationen ersetzen.

Vor dem Öffnen der Lampenabdeckung (A) das Gerät ausstecken und den Projektor 60 Minuten auskühlen lassen.

Die Schraube (A) lockern.

Die Lampenabdeckung (B) abnehmen.

Die Schrauben des Lampengehäuses (C) lockern.

Den Lampen-Knopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Verriegelung gelöst ist.

Den Hebelgriff ziehen (E).

Das Lampengehäuse entfernen (F).

CHANGEMENT DE LAMPE

francais

Le voyant lumineux STATUS du clavier devient rouge lorsque la durée de vie de la lampe est à expiration. Un message apparaitra également sur l'écran: "DUREE DE VIE LAMPE DEPASSÉE! Changer la lampe svp!”

Changer la lampe quand la durée de vie est expirée. N'utiliser que des lampes de même type et de même puissance.

Débrancher le cordon d'alimentation et attendre 60 minutes que le projecteur soit refroidi avant d'ouvrir le couvercle de la lampe (A).

Dévisser la vis (A).

Enlever le couvercle (B).

Enlever les vis du boitier de la lampe (C).

Tourner l'écrou de la lampe (D) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers la position ouverte.

Tirer la poignée (E).

Retirer le bloc lampe (F).

CAMBIO DE LAMPARA

español

La luz de ESTADO del teclado cambiará a rojo cuando expire la vida útil de la lámpara. Además, aparecerá un mensaje en la pantalla; “LA DURACION DE LA LAMPARA EXPIRADO Por favor, cambie la lámpara!”

Cambie la lámpara al fin de su duración. Siempre cambie con el mismo tipo y efecto.

Siempre desconectar el cordel de alimentación. Permitir el proyector de enfriarse por lo menos 60 minutos antes de quitar la cubierta (A).

Quite el tornillo (A).

Quite la cubierta de la lámpara (B)

Quite los tornillos desde el módulo de la lámpara (C).

Vuelva el nudo de la lámpara (D) "contra el reloj" hasta la posición no cerrada.

Tire la manilla (E).

Retire el módulo de la lámpara (F).

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

italiano

Quando scade la vita della lampada, la spia di STATO sul tastierino diventa di colore rosso e sullo schermo viene visualizzato il messaggio: "TEMPO DI VITA DELLA LAMPADA SCADUTO! Sostituire la lampada!"

Quando il tempo di vita della lampada scade, sostituire la lampada. Al momento della sostituzione, utilizzare sempre una lampada dello stesso tipo e potenza.

Prima di aprire il coperchio della lampada (A), scollegare sempre il cavo di alimentazione e attendere che il proiettore si raffreddi completamente (60 minuti).

Svitare la vite (A).

Rimuovere il coperchio della lampada (B).

Svitare le viti sull'alloggiamento della lampada (C).

Ruotare il contatore a manopola (D) in senso orario sulla posizione di sbloccaggio.

Sollevare l'impugnatura (E).

Rimuovere l'alloggiamento della lampada (F).

LAMPESKIFT

norsk

Statuslampen på tastaturet vil begynne å lyse rødt straks lampens maksimale levetid er nådd. Dessuten vil du se en melding på skjermen: “LAMPETIDEN HAR UTGÅTT! Vennligst bytt lampe!”

Lampen må skiftes straks lampens levetid går ut. Lampen må alltid erstattes med en lampe av samme type og med samme ytelsesangivelse.

Trekk alltid ut strømledningen og vent til prosjektoren har kjølt seg ned (60 minutter) før du åpner lampedekselet (A).

Løsne skruen (A).

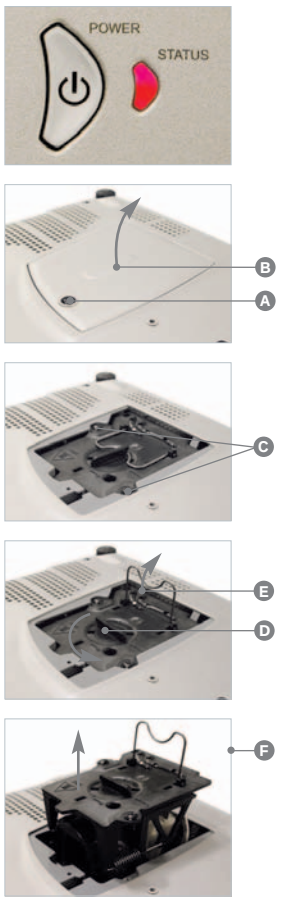
Fjern lampedekselet (B).

Løsne skruene (C) på lampehuset.

Drei lampevrideren (D) mot urviseren til ulåst stilling.

Løft håndtaket (E).

Ta ut lampehuset (F).



LAMP CHANGE

english

Replace with a new lamp in reverse order.

Replace the lamp house (F) and tighten the screws (C).

Fold the handle (E) in place.

Turn the lamp knob (D) clockwise to the locked position.

Replace the lamp cover (B) and tighten the screw (A).

In the “utilities” sub menu, reset the lamp timer.

AUSWECHSELN DER LAMPE

deutsch

In umgekehrter Reihenfolge eine neue Lampe einlegen.

Das Lampengehäuse (F) wieder einlegen und die Schrauben (C) festziehen.

Den Hebelgriff (E) wieder an seine Position bringen.

Den Lampenknopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.

Erneut die Lampenabdeckung (B) anbringen und die Schraube (A) festziehen.

Im Untermenü “Werkzeuge” den Lampen-Timer zurückstellen.

CHANGEMENT DE LAMPE

francais

Mettre une nouvelle lampe en suivant la procédure inverse

Remplacer le boitier de la lampe (F) et visser solidement (C).

Rabattre la poignée (E).

Tourner l' écrou de la lampe (D) vers la position fermée (sens des aiguilles d'une montre).

Replacer le bloc lampe (B) et serrer la vis (A).

Dans le sous-menu “outils”, remettre le compteur de lampe à zéro.

CAMBIO DE LAMPARA

español

Reemplace con una lámpara nueva, invierte los pasos anteriores.

Reemplace el módulo de lámpara (F) y estreche los tornillos (C).

Coloque la manilla de la lámpara (E).

Vuelva el nudo de lámpara (D) "con el reloj" hasta la posición cerrada.

Reemplace la cubierta de la lámpara (B) yestreche el tornillo (A).

En el sub menu “utilidades” reajuste el contador la lámpara.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

italiano

Sostituire la lampada eseguendo le stesse operazioni con ordine inverso.

Sostituire la lampada (F) e serrare le viti (C).

Abbassare nuovamente l'impugnatura (E).

Ruotare il contatore a manopola (D) in senso orario sulla posizione di bloccaggio.

Sostituire il coperchio della lampada (B) e serrare la vite (A).

Nel menu secondario "Utilità", ripristinare il timer della lampada.

LAMPESKIFT

norsk

Sett inn en ny lampe i motsatt rekkefølge.

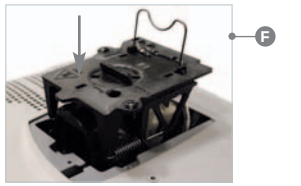
Sett inn lampehuset (F) og fest skruene (C).

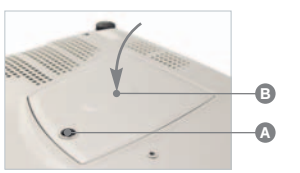
Legg ned håndtaket (E).

Drei lampevrideren (D) med urviseren til låst posisjon.

Sett tilbake lampedekselet (B) og stram skruen (A).

På undermenyen "verktøy" nullstiller du telleverket for lampetid.





W

SERVICE INFORMATION (english)

This product contains no user serviceable parts.

If the product fails to function as expected, please first check that all connections are properly made, and that the power cord is properly connected.

Please check that the projector as well as the video and computer sources are all switched on.

Cables and cords may break over time. Try to change cables and cords, in case there is a bad or intermittent connection.

Check if the circuit breaker or fuse of your mains is intact.

In the event of product failure, please contact your reseller. You should prepare a description of the symptoms of failure you experience.

Please also state product number and serial number as printed on the label on the bottom of the projector.

REPARATUR-INFORMATIONEN (deutsch)

Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können.

Falls das Produkt nicht wie erwartet funktioniert, prüfen Sie bitte zunächst, ob alle Anschlüsse korrekt erfolgten und das Stromkabel korrekt angeschlossen ist.

Bitte kontrollieren Sie, ob der Projektor sowie alle Video- und Computerquellen angeschalten sind.

Kabel und Leitungen können im Laufe der Zeit brüchig werden. Wechseln Sie im Falle einer schlechten oder unterbrochenen Verbindung die Kabel und Leitungen aus.

Überprüfen Sie den Schutzschalter und die Sicherung Ihres Stromnetzes.

Im Falle einer Störung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Einzelhändler. Bereiten Sie bitte eine Beschreibung des Problems oder der Störung vor.

Nennen Sie bitte die Produkt- und die Seriennummer, die Sie auf dem Schild an der Unterseite des Projektors finden.

INFORMATION SAV (francais)

Ce produit ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.

Si le produit ne fonctionne pas normalement, verifier avant tout que les connections soient correctement faites, et que le cordon d'alimentation soit bien connecté.

Vérifier que le projecteur ainsi que les sources video et informatiques soient allumées.

Les cables et cordons peuvent être abimés avec le temps. Essayer de changer les cables et cordons, pour déceler une mauvaise connection.

Vérifier que la prise fonctionne ou que le fusible de votre prise soit intact.

Dans le cas d'une panne produit, contacter votre revendeur. Essayer de préparer une description precise des symptômes constatés.

Ne pas oublier de préciser le code produit et le numéro de série de l'unité.

INFORMACION DE SERVICIO (español)

Este producto no contiene partes reparables por el usuario.

En caso de no funcionar como esperado, asegurese que todos los cables y conexiones así cómo el cordel de alimentación están seguramente conectados.

Asegurese que el proyector así cómo los fuentes de video y computadora están encendidos.

Cables y cordeles pueden ser defectos. Pruebe el cambio de cables en caso de connexión mala o intermitente

Compruebe si funciona el fusible.

En caso de un producto fracasado, tome contacto con su vendedor. Prepare una descripción de las síntonas que ha sentido vd. del fracoso.

Precise el número de producto y de serie cómo imprimido al baso del proyector.

INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA (italiano)

Questo prodotto non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente a scopo di assistenza tecnica.

Se il prodotto non funziona in modo appropriato, verificare innanzitutto che le connessioni siano state eseguite in modo corretto e che anche il cavo di alimentazione sia adeguatamente collegato.

Verificare che il proiettore e le sorgenti video e computer siano accesi.

I cavi e il cablaggio potrebbero logorarsi e rompersi nel tempo. Se la connessione non è soddisfacente o funziona in modo discontinuo, provare a sostituire i cavi e il cablaggio.

Verificare che l'interruttore di circuito o il fusibile della rete sia intatto.

Se si verifica un guasto, contattare il proprio rivenditore. È opportuno preparare una descrizione dei sintomi di guasto riscontrati.

Prendere inoltre nota del codice del prodotto e del numero seriale stampato sull'etichetta che si trova sul fondo del proiettore.

SERVICE INFORMASJON (norsk)

Dette produktet inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på.

Hvis produktet ikke fungerer som forventet, må du først kontrollere at det ikke er feil på noen av tilkoblingene, og at strømledningen er satt riktig inn i strømuttaket.

Kontroller at både projektoren og video- og datakildene er slått på.

Det kan oppstå brudd i kabler og ledninger over tid. Prøv å skifte ut kablene og ledningene, i tilfelle en av tilkoblingene er dårlig eller bare fungerer av og til.

Kontroller om kretsbryteren eller sikringen for strømnettet er intakt.

Dersom det oppstår feil på produktet, må du kontakte forhandleren. Du bør ha klar en beskrivelse av problemene du opplever.

Du må også oppgi produktnummer og serienummer, begge deler er trykt på etiketten på projektorens underside.

G/Y

PHONO/RCA FEMALE

STEM GREEN: G/Y
SHIELD: GND

B/Pb

PHONO/RCA FEMALE

STEM BLUE: B/Pb
SHIELD: GND

R/Pr

PHONO/RCA FEMALE

STEM RED: R/Pr
SHIELD: GND

G/Y

PHONO/RCA FEMALE

STEM GREEN: G/Y
SHIELD: GND

B/Pb

PHONO/RCA FEMALE

STEM BLUE: B/Pb
SHIELD: GND

R/Pr

PHONO/RCA FEMALE

STEM RED: R/Pr
SHIELD: GND

S-Video

4 PIN MINI DIN
FEMALE

1 GND
2 GND
3 Luma
4 Chroma

Composite Video

PHONO/RCA FEMALE

STEM YELLOW: Composite
SHIELD: GND

Computer DVI

DVI-HDCP

1 TMDS Data 2-
2 TMDS Data 2+
3 TMDS Data 2/4 Shield
4 Not used
5 Not used
6 DDC Clock
7 DDC Data
8 NC
9 TMDS Data 1-
10 TMDS Data 1+
11 TMDS Data 1/3 Shield
12 Not used
13 Not used
14 +5V Power

Computer VGA 1

15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE

1 Analog R in
2 Analog G in
3 Analog B in
4 AGND
5 AGND
6 Analog R GND in
7 Analog G GND in
8 Analog B GND in
9 Reserved
10 Sync GND in
11 AGND
12 DDC/SDA
13 H Sync in
14 V Sync in
15 DDC/SCL

RS-232

9 PIN DSUB FEMALE

1 NC
2 RXD
3 TXD
4 NC
5 GND
6 NC
7 RTS (fixed-5V)
8 Not used

Screen

3,5mm mini jack

TIP: 12V DC 60mA max
STEM: GND

Aspect

3,5mm mini jack

TIP: 12V DC 60mA max
STEM: GND

RC in

3,5mm stereo mini jack

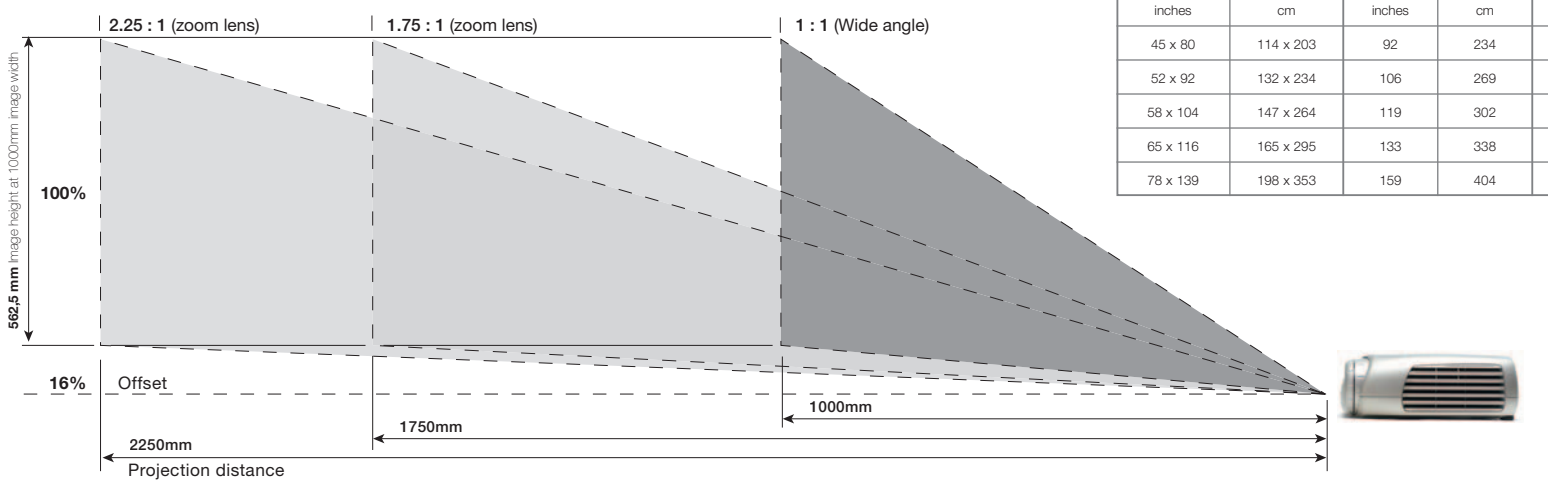
TIP: 5V DC
RING: SIGNAL
STEM: GND

USB

DIGITAL USB

1 VCC
2 -Data
3 +Data
4 GND

Throw ratio, zoom and wide lenses



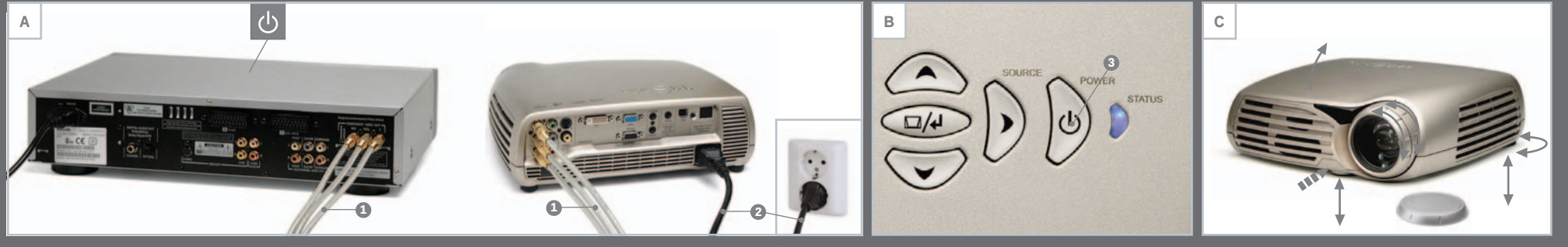
Viewing Area - Height x Width		Screen Diagonal		Projector Distance (to lens in cm)			Offset (cm)
inches	cm	inches	cm	min	max	wide*	cm
45 x 80	114 x 203	92	234	355	457	203	18
52 x 92	132 x 234	106	269	410	527	234	21
58 x 104	147 x 264	119	302	462	594	264	24
65 x 116	165 x 295	133	338	516	664	295	26
78 x 139	198 x 353	159	404	618	795	353	32

*) Wide angle lens is optional

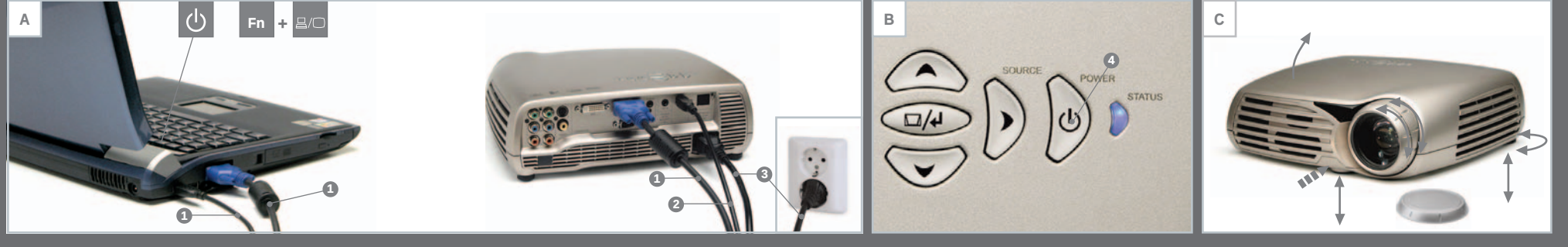
Accuracy: +/- 5% | Genauigkeit: +/- 5 % | Précision: +/- 5% | Precisión: +/- 5% | Precisione: +/- 5% | Nøyaktighet: +/- 5%

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	DATI TECNICI	TEKNISKE DATA	
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk	
Display concept	Displaykonzept	Concept d'affichage	Concepto de visualización	Concetto display	Bildekonsept	HD2+ Mustang DLP™ technology 1280 x 720 resolution (16:9 wide screen) 6-segment, 5-speed, 9000 rpm, RGBRGB colour wheel
Input signal Compatibility	Kompatibilität des Eingangsignals	Compatibilité du signal d'entrée	Compatibilidad de señal de entrada	Compatibilità segnali di ingresso	Kompatibilitet	1080i, 720p, 576i / 576p, 480i / 480p, PAL SECAM, NTSC digital and analog RGB
Projection lens	Projektionslinse	Objectif de projection	Lente de proyección	Obiettivo del proiettore	Projeksjonslinse	1.3x manual zoom glass lens, 1.75 - 2.25 : 1 throw ratio, optional 1:1 wide angle lens
Video processing	Videoverarbeitung	Traitement vidéo	Procesamiento de vídeo	Elaborazione video	Videoprosessering	DCDi™ by Faroudja
Contrast	Kontrast	Contraste	Contraste	Contrasto	Kontrast	2300 : 1 (max)
Brightness	Helligkeit	Luminosité	Brillo	Luminosità	Lysstyrke	continuously adjustable 600 - 1200 ANSI lumens
Lamp	Lampe	Lampe	Lámpara	Lampada	Lampe	250W UHP™ / 3000 hours (max, depending on settings)
Connectivity	Anschlussmöglichkeiten	Connectivité	Conectividad	Connettività	Tilkoblinger	YPBPR x 2 component video S-Video Video DVI-D (HDCP compatible) VGA (RGBHV, RGBS, RGsB)
Control	Steuerung	Commande	Control	Comando	Styring	RS232 12V trigger x 2 (screen drop, aspect ratio) IR remote control, with IR repeater input USB
Projection modes	Projektionsmodi	Modes de projection	Modos de proyección	Modalità di proiezione	Projeksjonsmodi	front / rear / tabletop / ceiling

Set up DVD/Video



Set up Computer



DIGITAL PROJECTION
Precision Displays For Every Venue

iVision

601-0025-01

DIGITAL PROJECTION, INC. • 55 CHASTAIN ROAD. SUITE 115. KENNESAW. GA. 30144 • P-770.420.1350 • F-770.420.1360 • www.digitalprojection.com
DIGITAL PROJECTION, LTD. • GREENSIDE WAY. MIDDLETON. MANCHESTER. UK. M24 IXX • P-011.44.161.947.3300 • F-011.44.161.684.7674 • www.digitalprojection.co.uk